

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 271

Volume 24

26 September 1981

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

- ★ **Council Regulation (Euratom, ECSC, EEC) No 2780/81 of 22 September 1981 adjusting the daily subsistence allowance rates for officials on mission laid down in Article 13 of Annex VII to the Staff Regulations of Officials of the European Communities 1**
- Commission Regulation (EEC) No 2781/81 of 25 September 1981 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal 3
- Commission Regulation (EEC) No 2782/81 of 25 September 1981 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt 5
- Commission Regulation (EEC) No 2783/81 of 25 September 1981 fixing the world market price for colza and rape seed 7
- Commission Regulation (EEC) No 2784/81 of 21 September 1981 on the supply of various consignments of cereals and/or rice as food aid 9
- Commission Regulation (EEC) No 2785/81 of 25 September 1981 fixing the import levies on live cattle and on beef and veal other than frozen 36
- Commission Regulation (EEC) No 2786/81 of 25 September 1981 fixing the import levies on frozen beef and veal 40
- Commission Regulation (EEC) No 2787/81 of 25 September 1981 fixing the export refunds on beef and veal 44
- Commission Regulation (EEC) No 2788/81 of 25 September 1981 fixing the export refunds on rice and broken rice 51
- Commission Regulation (EEC) No 2789/81 of 25 September 1981 fixing the corrective amount applicable to the refund on rice and broken rice 53

(Continued overleaf)

Contents (continued)

Commission Regulation (EEC) No 2790/81 of 25 September 1981 fixing the import levies on live sheep and goats and on sheepmeat and goatmeat other than frozen meat. 55

Commission Regulation (EEC) No 2791/81 of 25 September 1981 fixing the import levies on frozen sheepmeat and goatmeat. 57

Commission Regulation (EEC) No 2792/81 of 25 September 1981 altering the import levies on products processed from cereals and rice. 59

Corrigenda

Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 2711/81 of 17 September 1981 altering the monetary compensatory amounts (OJ No L 266, 21. 9. 1981) 62

Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 2721/81 of 17 September 1981 on the advance fixing of export refunds for beef and veal (OJ No L 265, 19. 9. 1981) 62

I

(Acts whose publication is obligatory)

**COUNCIL REGULATION (EURATOM, ECSC, EEC) No 2780/81
of 22 September 1981**

**adjusting the daily subsistence allowance rates for officials on mission laid down
in Article 13 of Annex VII to the Staff Regulations of Officials of the European
Communities**

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities,

Having regard to the Staff Regulations of Officials and the Conditions of Employment of Other Servants of the European Communities laid down by Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 259/68 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 161/80 ⁽²⁾, and in particular Article 13 of Annex VII to the Staff Regulations and Articles 22 and 67 of the Conditions of Employment,

Having regard to the proposal from the Commission,

Whereas, in order to take account of the trend in costs recorded in the different places of employment in the Member States, the rates of daily subsistence allowance for officials on mission should be adjusted,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

Article 13 of Annex VII to the Staff Regulations is hereby amended as follows :

1. the scale in paragraph 1 (a) shall be replaced by the following :

(in Bfrs)

	I	II	III
	Grades A 1 to A 3 and L/A 3	Grades A 4 to A 8, L/A 4 to L/A 8 and Category B	Other Grades
Belgium	1 400	2 150	1 990
Denmark	1 650	2 150	1 990
Germany	1 350	2 150	1 990
Greece	900	1 550	1 430
France	1 550	2 650	2 450
Ireland	1 430	2 000	1 850
Italy	1 110	1 900	1 760
Luxembourg	1 300	2 010	1 850
Netherlands	1 300	2 250	2 080
United Kingdom	1 350	2 650	2 450

⁽¹⁾ OJ No L 56, 4. 3. 1968, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 20, 26. 1. 1980, p. 5.

2. paragraph 2 shall be replaced by the following :

'2. In addition to the rates set out in Column I of the foregoing scale, the hotel bill covering room, service and taxes, but excluding breakfast, shall be reimbursed up to a maximum of Bfrs 950 for Greece, Bfrs 1 400 for Denmark, France, Italy and Luxembourg, Bfrs 1 500 for the Netherlands and Ireland, Bfrs 1 700 for Belgium and the United Kingdom and Bfrs 1 800 for the Federal Republic of Germany. Where a hotel bill is not produced, a fixed sum equivalent to 40 % of the amounts specified above shall be paid to the official, except where he has incurred reimbursable sleeper costs or has not had to spend the night away from his place of employment.'

3. in paragraph 3 the words 'by Bfrs 330 and Bfrs 315 respectively' shall be replaced by 'by 25 %' ;

4. the second subparagraph of paragraph 8 shall be replaced by the following :

'The daily subsistence allowance shall be reduced by 23 % of the allowance provided for in Column I and 16 % of the allowance provided for in Columns II and III for each meal provided ; the allowances provided for in Columns II and III shall be reduced by 34 % for each day's accommodation provided. Where an official on mission has all his meals and accommodation provided or reimbursed by one of the institutions of the Communities or by a national or international administration or organization, he shall receive, in place of the daily subsistence allowance for missions provided for above, an allowance of 26 % of the amount provided for in Column I or 17 % of the amounts provided for in Columns II and III.'

5. paragraph 9 shall be deleted and paragraph 10 shall be renumbered 9 ;

6. in paragraph 9, the words 'in paragraphs 1, 2, 3, 8 and 9' shall be replaced by 'in paragraphs 1, 2, 3 and 8'.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 22 September 1981.

For the Council

The President

J. BRUCE-GARDYNE

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2781/81

of 25 September 1981

fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1949/81⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation No 129 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2543/73⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas, the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Regulation (EEC) No 2196/81⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

— in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within

a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity,

— for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies in relation to the Community currencies referred to in the previous indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 24 September 1981;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 2196/81 to today's offer prices and quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 September 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 198, 20. 7. 1981, p. 2.

⁽³⁾ OJ No 106, 30. 10. 1962, p. 2553/62.

⁽⁴⁾ OJ No L 263, 19. 9. 1973, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 214, 1. 8. 1981, p. 7.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the import levies on cereals
and on wheat or rye flour, groats and meal

(ECU/tonne)		
CCT heading No	Description	Levies
10.01 A	Common wheat, and meslin	68.44
10.01 B	Durum wheat	130.55 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
10.02	Rye	33.64 ⁽⁶⁾
10.03	Barley	70.55
10.04	Oats	36.49
10.05 B	Maize, other than hybrid maize for sowing	87.20 ⁽²⁾ ⁽³⁾
10.07 A	Buckwheat	0
10.07 B	Millet	60.53 ⁽⁴⁾
10.07 C	Grain sorghum	72.10 ⁽⁴⁾
10.07 D	Canary seed; other cereals	0 ⁽⁵⁾
11.01 A	Wheat or meslin flour	109.04
11.01 B	Rye flour	60.34
11.02 A I a)	Durum wheat groats and meal	215.42
11.02 A I b)	Common wheat groats and meal	117.49

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.60 ECU/tonne.

⁽²⁾ In accordance with Regulation (EEC) No 435/80, the levies are not applied to imports into the French overseas departments of products originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the 'overseas countries and territories'.

⁽³⁾ Where maize originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 1.81 ECU/tonne.

⁽⁴⁾ Where millet and sorghum originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by 50 %.

⁽⁵⁾ Where durum wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.60 ECU/tonne.

⁽⁶⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1180/77 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2782/81

of 25 September 1981

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1949/81⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof,

Having regard to Council Regulation No 129 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2543/73⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Regulation (EEC) No 2197/81⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2.25 % a rate of exchange based on their effective parity,

— for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies in relation to the Community currencies referred to in the previous indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 24 September 1981;

Whereas on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 September 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSAER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 198, 20. 7. 1981, p. 2.

⁽³⁾ OJ No 106, 30. 10. 1962, p. 2553/62.

⁽⁴⁾ OJ No L 263, 19. 9. 1973, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 214, 1. 8. 1981, p. 10.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour

CCT heading No	Description	(ECU/tonne)			
		Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12
10.01 A	Common wheat, and meslin	0	0	0	0
10.01 B	Durum wheat	0	1.39	1.39	0
10.02	Rye	0	0	0	0
10.03	Barley	0	0	0	0
10.04	Oats	0	0	0	0
10.05 B	Maize, other than hybrid maize for sowing	0	0	0	0
10.07 A	Buckwheat	0	0	0	0
10.07 B	Millet	0	0	0	0
10.07 C	Grain sorghum	0	0.46	0.46	0
10.07 D	Other cereals	0	0	0	0
11.01 A	Wheat or meslin flour	0	0	0	0

B. Malt

CCT heading No	Description	(ECU/tonne)				
		Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12	4th period 1
11.07 A I (a)	Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 B	Roasted malt	0	0	0	0	0

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2783/81
of 25 September 1981
fixing the world market price for colza and rape seed

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the markets in oils and fats ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3454/80 ⁽²⁾,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1569/72 of 20 July 1972 laying down special measures for colza and rape seed ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 852/78 ⁽⁴⁾,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2300/73 of 23 August 1973 laying down detailed rules for applying differential amounts for colza and rape seed and repealing Regulation (EEC) No 1464/73 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3476/80 ⁽⁶⁾, and in particular Article 9 (4) thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas, pursuant to Article 9 (4) of Regulation (EEC) No 2300/73, the Commission must determine the world market price for colza and rape seed;

Whereas the world market price should be determined in accordance with the rules and the criteria set out in Commission Regulation (EEC) No 2138/81 of 28 July

1981 fixing the amount of the subsidy on oil seeds ⁽⁷⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2772/81 ⁽⁸⁾;

Whereas, if the price system is to operate normally, the world market price should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity,
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent;

Whereas it follows from applying these provisions that the world market price for colza and rape seed should be as set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The world market price referred to in Article 9 (4) of Regulation (EEC) No 2300/73 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 28 September 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

⁽²⁾ OJ No L 360, 31. 12. 1980, p. 16.

⁽³⁾ OJ No L 167, 25. 7. 1972, p. 9.

⁽⁴⁾ OJ No L 116, 28. 4. 1978, p. 6.

⁽⁵⁾ OJ No L 236, 24. 8. 1973, p. 28.

⁽⁶⁾ OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 71.

⁽⁷⁾ OJ No L 209, 29. 7. 1981, p. 17.

⁽⁸⁾ OJ No L 270, 25. 9. 1981, p. 51.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the world market price for
colza and rape seed

(ECU/100 kg) (')

CCT heading No	Description	World market price
ex 12.01	Colza and rape seed	21.426

(ECU/100 kg) (')

CCT heading No	Description	World market price where the subsidy is fixed in advance for the month of					
		September 1981	October 1981	November 1981	December 1981	January 1982	February 1982
ex 12.01	Colza and rape seed	23.435	23.435	23.796	24.068	24.289	24.289

(') The conversion rates from ECU into currency as foreseen by Article 9 (5) (a) of Regulation (EEC) No 2300/73 are the following :

1 ECU = DM	2.54502
1 ECU = Fl	2.81318
1 ECU = Bfr/Lfr	40.7985
1 ECU = FF	5.99526
1 ECU = Dkr	7.91917
1 ECU = £ Irl	0.685145
1 ECU = £	0.600785
1 ECU = Lit.	1 265.81

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2784/81

of 21 September 1981

on the supply of various consignments of cereals and/or rice as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1949/81⁽²⁾, and in particular Article 28 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1418/76 of 21 June 1976 on the common organization of the market in rice⁽³⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece⁽⁴⁾, and in particular Article 25 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2750/75 of 29 October 1975 fixing criteria for the mobilization of cereals intended as food aid⁽⁵⁾, and in particular Article 6 thereof,

Having regard to Council Regulation No 129 of 23 October 1962 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽⁶⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2543/73⁽⁷⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas, on 28 May 1980 and on 19 May 1981, the Council of the European Communities expressed its

intention of granting, under Community measures, various quantities of cereals to certain non-member countries and beneficiary organizations;

Whereas it is necessary to provide for these measures to be carried out in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 1974/80 of 22 July 1980 laying down general rules for the implementation of certain food-aid operations involving cereal and rice products⁽⁸⁾; whereas it is necessary to specify, for the purposes of the Community measures envisaged, the characteristics of the products to be supplied and the supply conditions which are set out in the Annexes to this Regulation;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The intervention agencies specified in the Annexes hereto shall implement the mobilization and supply procedures in accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 1974/80 and with the conditions laid down in the Annexes hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 September 1981.

For the Commission

Poul DALSAER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 198, 20. 7. 1981, p. 2.

⁽³⁾ OJ No L 166, 25. 6. 1976, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.

⁽⁵⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 89.

⁽⁶⁾ OJ No 106, 30. 10. 1962, p. 2553/62.

⁽⁷⁾ OJ No L 263, 19. 9. 1973, p. 1.

⁽⁸⁾ OJ No L 192, 26. 7. 1980, p. 11.

*ANNEX I — ANNEXE I — ANHANG I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — BILAG I —
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I*

1. Programme / Programm / Programma / Program / Πρόγραμμα: 1981
2. Recipient / Bénéficiaire / Empfänger / Beneficiario / Begunstigde / Modtager / Δικαιούχος:
League of Red Cross Societies
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
Liga der Rotkreuzgesellschaften
Lega delle società della Croce Rossa
Liga van Rode Kruis Verenigingen
Sammenslutningen af Røde Kors Selskaber
Σύνδεσμος 'Εταιρειών 'Ερυθρού Σταυρού (LSCR)
3. Place or country of destination / Lieu ou pays de destination / Bestimmungsort oder -land /
Luogo o paese di destinazione / Plaats of land van bestemming / Bestemmelsessted eller -land /
Τόπος ή χώρα προορισμού:
Republic of India
République de l'Inde
Republik Indien
Repubblica dell'India
Republiek India
Republikken Indien
Δημοκρατία της Ινδίας
4. Product to be mobilized / Produit à mobiliser / Bereitzustellendes Erzeugnis / Prodotto da mobi-
litare / Beschikbaar te stellen produkt / Produkt, der skal tilvejebringes / Προϊόν προς
διακίνηση:
fully-milled long grain rice
riz blanchi à grains longs
geschliffener langkörniger Reis
riso lavorato a grani lunghi
volwitte langkorrelige rijst
langkornet sleben ris
όρυζα λευκασμένα σε κόκκους μακρούς
5. Total quantity / Quantité totale / Gesamtmenge / Quantitativo totale / Totale hoeveelheid /
Samlet mængde / Συνολική ποσότητα:
100 tonnes / Tonnen / tonnellate / ton / tons / τόνοι
6. Number of lots / Nombre de lots / Anzahl Partien / Numero di partite / Aantal partijen / Antal
partier / Αριθμός παρτίδων: 2 (2 × 50 t)
7. Intervention agency responsible for conducting the procedure :
Organisme d'intervention chargé de la mise en œuvre de la procédure :
Mit dem Verfahren beauftragte Interventionsstelle :
Organismo d'intervento incaricato dell'attuazione della procedura :
Met het houden van de procedure belast interventiebureau :
Interventionsorgan, der er ansvarligt for fremgangsmåden :
'Οργανισμός παρεμβάσεως επιφορτισμένος με την εφαρμογή της διαδικασίας:
Ente nazionale risi, piazza Pio XI, 1, Milano (telex : 3340 32)
8. Method of mobilizing the product / Mode de mobilisation du produit / Art der Bereitstellung des
Erzeugnisses / Mobilitazione del prodotto / Wijze van beschikbaarstelling van het produkt /
Måden hvorpå produktet tilvejebringes / Τρόπος διακινήσεως του προϊόντος:
Community market
marché de la Communauté
Markt der Gemeinschaft
mercato della Comunità
markt van de Gemeenschap
Fællesskabets marked
κοινοτική αγορά

9. Characteristics of the goods / Caractéristiques de la marchandise / Merkmale der Ware / Caratteristiche della merce / Kenmerken van het produkt / Varespecifikation / Χαρακτηριστικά του εμπορεύματος:

- rice of fair and sound merchantable quality, free from abnormal smell and pests
- moisture : 15 %
- broken rice : 5 % maximum
- chalky grains : 5 % maximum
- grains striated with red : 3 % maximum
- spotted grains : 1.5 % maximum
- stained grains : 1 % maximum
- yellow grains : 0.050 % maximum
- amber grains : 0.20 % maximum
- riz de qualité saine, loyale et marchande, exempt de flair et de prédateurs
- humidité : 15 %
- riz en brisures : 5 % maximum
- grains crayeux : 5 %
- grains striés de rouge : 3 % maximum
- grains tachetés : 1,5 % maximum
- grains tachés : 1 % maximum
- grains jaunes : 0,050 % maximum
- grains ambrés : 0,20 % maximum
- Reis von gesunder und handelsüblicher Qualität, von gesundem Geruch und frei von Schädlingen
- Feuchtigkeitsgehalt : 15 v. H.
- Bruchreis : höchstens 5 v. H.
- kreidige Körner : höchstens 5 v. H.
- Körner mit roten Rillen : höchstens 3 v. H.
- gefleckte Körner : höchstens 1,5 v. H.
- fleckige Körner : höchstens 1 v. H.
- gelbe Körner : höchstens 0,050 v. H.
- bernsteinfarbene Körner : höchstens 0,20 v. H.
- riso di qualità sana, leale e mercantile, privo di odore e di parassiti
- umidità : 15 %
- rotture di riso : massimo 5 %
- grani gessati : massimo 5 %
- grani striati : massimo 3 %
- grani vaiolati : massimo 1,5 %
- grani macchiati : massimo 1 %
- grani gialli : massimo 0,050 %
- grani ambrati : massimo 0,20 %
- rijst van gezonde handelskwaliteit met gezonde reuk en vrij van voor het graan schadelijk gedierde
- vochtgehalte : 15 %
- breukrijst : 5 % maximum
- krijtachtige korrels : 5 % maximum
- roodgestreepte korrels : 3 % maximum
- gespikkelde korrels : 1,5 % maximum
- gevlekte korrels : 1 % maximum
- gele korrels : 0,050 % maximum
- barnsteenkleurige korrels : 0,20 % maximum
- risen skal være sund, sædvanlig og handelsmæssig, med sund lugt og fri for skadedyr
- fugtighed : 15 %
- brudris : højst 5 %
- kridtagtige korn : højst 5 %
- korn med røde riller : højst 3 %
- plettede korn : højst 1,5 %
- skjoldede korn : højst 1 %
- gule korn : højst 0,050 %
- rødfarvede korn : højst 0,20 %
- ὄρυζα ὑγιῆς καὶ ἀνόθρευτος, σύμφωνα μὲ τὰ συναλλακτικὰ ἥθη ποιότητος, χωρίς ἀσυνήθεις ὀσμές καὶ παράσιτα

- ύγρασία: 15 %
 - θραυσμένη ὀρυζα: 5 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κοκκοί ἀλευρώδεις: 5 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι μέ ἐρυθρές ραβδώσεις: 3 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι διάσπικτοι: 1,5 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκιο κηλιδωμένοι: 1 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι κίτρινοι: 0,050 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι χρώματος ἡλέκτρου: 0,20 % κατ' ανώτατο ὄριο
10. Packaging / Conditionnement / Aufmachung / Condizionamento / Verpakking / Emballering / Συσκευασία:
- in bags⁽¹⁾
 - quality of the bags: new jute sacks 600 g
 - net weight of the bags; 50 kg
 - en sacs⁽¹⁾
 - qualité des sacs: sacs de jute neufs de 600 grammes
 - poids net des sacs: 50 kilogrammes
 - in Säcken⁽¹⁾
 - Qualität der Säcke: neue Jutesäcke: 600 g
 - Eigengewicht der Säcke: 50 kg
 - in sacchi⁽¹⁾
 - qualità dei sacchi: sacchi di iuta nuovi di 600 grammi
 - peso netto dei sacchi: 50 chilogrammi
 - in zakken⁽¹⁾
 - kwaliteit van de zakken: nieuwe jutezakken, 600 g
 - nettogewicht van de zakken: 50 kg
 - i sække⁽¹⁾
 - sækkenes kvalitet: nye jutesække, 600 g
 - sækkenes nettovægt: 50 kg
 - σέ σάκους⁽¹⁾
 - ποιότης τῶν σάκων: νέοι σάκοι ἀπό γιούτα 600 γραμμαρίων
 - καθαρό βάρος τῶν σάκων: 50 χιλιόγραμμα
 - marking of the bags: a red cross 15 × 15 cm followed by (letters at least 5 cm high):
 - inscription sur les sacs: une croix rouge de 15 × 15 centimètres et l'inscription suivante (inscription par marquage avec des lettres de 5 centimètres de hauteur minimale):
 - Beschriftung der Säcke: ein rotes Kreuz in der Größe von 15 × 15 cm sowie der Aufschrift (Beschriftung mit Buchstaben von mindestens 5 cm Höhe):
 - iscrizione sui sacchi: una croce rossa di cm 15 × 15 e la dicituraseguente (iscrizione impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):
 - vermelding op de zakken: een rood kruis van 15 cm bij 15 cm en de volgende tekst (de vermelding wordt opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog):
 - påskrift på sække: et rødt kors 15 × 15 cm, fulgt af følgende tekst
- ⁽¹⁾ Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.
- ⁽¹⁾ En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % de sacs vides, de la même qualité que ceux contenant la marchandise avec l'inscription suivie d'un R majuscule.
- ⁽¹⁾ Im Hinblick auf eine eventuelle Umfüllung muß der Zuschlagsempfänger 2 % leere Säcke derselben Qualität wie die die Ware enthaltenden Säcke liefern. Diese Säcke müssen außer der Aufschrift auch ein großes R tragen.
- ⁽¹⁾ Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % di sacchi vuoti, che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione seguita da una R maiuscola.
- ⁽¹⁾ Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- ⁽¹⁾ Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- ⁽¹⁾ Σέ περίπτωση ἐνδεχόμενης ἐπανατοποθετήσεως σέ σάκους, ὁ ὑπερθεματιστής θά πρέπει νά προμηθεύσει 2 % τῶν κενῶν σάκων, τῆς ἰδίας ποιότητος μέ αὐτοὺς πού περιέχουν τό ἐμπόρευμα, μέ τήν ἐπιγραφή πού ἀκολουθεῖται ἀπό ἓνα R κεφαλαῖο.

- (afmærkning med bogstaver af mindst 5 cm højde):
 — επιγραφή στους σάκους: ένας κόκκινος σταυρός 15 × 15 cm και ή ακόλουθη ένδειξη (μέ γράμματα ύψους 5 cm τό λιγότερο):
 • MILLED RICE / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE LEAGUE OF RED CROSS SOCIETIES / FOR FREE DISTRIBUTION IN INDIA •
11. Port of shipment / Port d'embarquement / Ladehafen / Porto d'imbarco / Haven van verscheeping / Afskibningshavn / Λιμένας φορτώσεως:
 a Community port
 un port communautaire
 ein Hafen der Gemeinschaft
 uno dei porti della Comunità
 een haven van de Gemeenschap
 en af Fællesskabets havne
 κοινοτικός λιμένας
12. Delivery stage / Stade de livraison / Lieferungsstufe / Fase di consegna / Leveringsstadium / Leveringstrin / Στάδιο παραδόσεως:
 cif /CAF
13. Port of landing / Port de débarquement / Löschhafen / Porto di sbarco / Loshaven / Lossehaven / Λιμένας εκφορτώσεως:
 — Bombay: 50 t
 — Calcutta: 50 t
14. Procedure to be applied to determine supply costs:
 Procédure à appliquer pour déterminer les frais de fourniture:
 Verfahren zur Feststellung der Lieferungskosten:
 Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura:
 Procedure voor de bepaling van de leveringskosten:
 Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger:
 Διαδικασία που εφαρμόζεται για τον καθορισμό των εξόδων προμηθείας:
 tendering
 adjudication
 Ausschreibung
 gara
 inschrijving
 licitation
 δημοπρασία
15. Deadline for the submission of tenders:
 Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:
 Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:
 Termine ultimo per la presentazione delle offerte:
 Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt:
 Dato for udløb af fristen for indgivelse af bud:
 Ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:
 5. 10. 1981 at 12 noon / à 12 heures / 12 Uhr / alle ore 12 / om 12.00 uur / kl. 12.00 / ώρα 12.00
16. Shipment period / Période d'embarquement / Verladefrist / Periodo d'imbarco / Verscheepingstermijn / Indskibningsperiode / Περίοδος φορτώσεως:
 1. — 30. 11. 1981
17. Security / Montant de la caution / Kaution / Importo della cauzione / Waarborg / Sikkerhed / Ποσό της ασφάλειας:
 12 ECU / tonne / Tonne / tonnellata / ton / τόνο

*ANNEX II — ANNEXE II — ANHANG II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
BILAG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II*

1. Programme / Programm / Programma / Program / Πρόγραμμα: 1981
2. Recipient / Bénéficiaire / Empfänger / Beneficiario / Begunstigde / Modtager / Δικαιούχος:
 League of Red Cross Societies
 Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
 Liga der Rotkreuzgesellschaften
 Lega delle società della Croce Rossa
 Liga van Rode Kruis Verenigingen
 Sammenslutningen af Røde Kors Selskaber
 Σύνδεσμος 'Εταιρειών 'Ερυθρού Σταυρού (LSCR)
3. Place or country of destination / Lieu ou pays de destination / Bestimmungsort oder -land /
 Luogo o paese di destinazione / Plaats of land van bestemming / Bestemmelsessted eller -land /
 Τόπος ή χώρα προορισμού:
 Republic of Indonesia
 République d'Indonésie
 Republik Indonesien
 Repubblica dell'Indonesia
 Republiek Indonesië
 Republikken Indonesien
 Δημοκρατία της 'Ινδονησίας
4. Product to be mobilized / Produit à mobiliser / Bereitzustellendes Erzeugnis / Prodotto da mobi-
 litare / Beschikbaar te stellen produkt / Produkt, der skal tilvejebringes / Προϊόν προς
 διακίνηση:
 fully-milled long grain rice
 riz blanchi à grains longs
 geschliffener langkörniger Reis
 riso lavorato a grani lunghi
 volwitte langkorrelige rijst
 langkornet sleben ris
 ὀρυζα λευκασμένη σέ κόκκους μακρούς
5. Total quantity / Quantité totale / Gesamtmenge / Quantitativo totale / Totale hoeveelheid /
 Samlet mængde / Συνολική ποσότητα:
 240 tonnes / Tonnen / tonnellate / ton / tons / τόνοι
6. Number of lots / Nombre de lots / Anzahl, Partien / Numero di partite / Aantal partijen / Antal
 partier / Αριθμός παρτίδων: 1
7. Intervention agency responsible for conducting the procedure:
 Organisme d'intervention chargé de la mise en œuvre de la procédure:
 Mit dem Verfahren beauftragte Interventionsstelle:
 Organismo d'intervento incaricato dell'attuazione della procedura:
 Met het houden van de procedure belast interventiebureau:
 Interventionsorgan, der er ansvaligt for fremgangsmåden:
 'Οργανισμός παρεμβάσεως επιφορτισμένος με την εφαρμογή της διαδικασίας:
 Ente nazionale risi, piazza Pio XI, 1, Milano (telex: 3340 32)
8. Method of mobilizing the product / Mode de mobilisation du produit / Art der Bereitstellung des
 Erzeugnisses / Mobilitazione del prodotto / Wijze van beschikbaarstelling van het produkt /
 Måden, hvorpå produktet tilvejebringes / Τρόπος διακινήσεως του προϊόντος:
 Community market
 marché de la Communauté
 Markt der Gemeinschaft
 mercato della Comunità
 markt van de Gemeenschap
 Fællesskabets marked
 κοινοτική αγορά

9. Characteristics of the goods / Caractéristiques de la marchandise / Merkmale der Ware / Caratteristiche della merce / Kenmerken van het produkt / Varespecifikation / Χαρακτηριστικά του εμπορεύματος:

- rice of fair and sound merchantable quality, free from abnormal smell and pests
- moisture: 15 %
- broken rice: 5 % maximum
- chalky grains: 5 % maximum
- grains striated with red: 3 % maximum
- spotted grains: 1.5 % maximum
- stained grains: 1 % maximum
- yellow grains: 0.050 % maximum
- amber grains: 0.20 % maximum
- riz de qualité saine, loyale et marchande, exempt de flair et de prédateurs
- humidité: 15 %
- riz en brisures: 5 % maximum
- grains crayeux: 5 % maximum
- grains striés de rouge: 3 % maximum
- grains tachetés: 1,5 % maximum
- grains tachés: 1 % maximum
- grains jaunes: 0,050 % maximum
- grains ambrés: 0,20 % maximum
- Reis von gesunder und handelsüblicher Qualität, von gesundem Geruch und frei von Schädlingen
- Feuchtigkeitsgehalt: 15 v. H.
- Bruchreis: höchstens 5 v. H.
- kreibige Körner: höchstens 5 v. H.
- Körner mit roten Rillen: höchstens 3 v. H.
- gefleckte Körner: höchstens 1,5 v. H.
- fleckige Körner: höchstens 1 v. H.
- gelbe Körner: höchstens 0,050 v. H.
- bernsteinfarbene Körner: höchstens 0,20 v. H.
- riso di qualità sana, leale e mercantile, privo di odore e di parassiti
- umidità: 15 %
- roture di riso: massimo 5 %
- grani gessati: massimo 5 %
- grani striati: massimo 3 %
- grani vaiolati: massimo 1,5 %
- grani macchiati: massimo 1 %
- grani gialli: massimo 0,050 %
- grani ambrati: massimo 0,20 %
- rijst van gezonde handelskwaliteit met gezonde reuk en vrij van voor het graan schadelijk gedierde
- vochtgehalte: 15 %
- breukrijst: 5 % maximum
- krijtachtige korrels: 5 % maximum
- roodgestreepte korrels: 3 % maximum
- gespikkelde korrels: 1,5 % maximum
- gevlekte korrels: 1 % maximum
- gele korrels: 0,050 % maximum
- barnsteenkleurige korrels: 0,20 % maximum
- risen skal være sund, sædvanlig og handelsmæssig med sund lugt og fri for skadedyr
- fugtighed: 15 %
- brudris: højst 5 %
- kridtagtige korn: højst 5 %
- korn med røde riller: højst 3 %
- plettede korn: højst 1,5 %
- skjoldede korn: højst 1 %
- gule korn: højst 0,050 %
- rødfarvede korn: højst 0,20 %
- ὄρυζα ὑγιής καὶ ἀνόθρευτος, σύμφωνα με τὰ συναλλακτικὰ ἥθη ποιότητος, χωρίς ἀσυνήθεις ὀσμές καὶ παράσιτα

- ύγρασία: 15 %
- θραυσμένη ὀρυζα: 5 % κατ' ανώτατο ὄριο
- κόκκοι ἀλευρώδεις: 5 % κατ' ανώτατο ὄριο
- κόκκοι με ἐρυθρές ραβδώσεις: 3 % κατ' ανώτατο ὄριο
- κόκκοι διάσπικτοι: 1,5 % κατ' ανώτατο ὄριο
- κόκκοι κηλιδωμένοι: 1 % κατ' ανώτατο ὄριο
- κόκκοι κίτρινοι: 0,050 % κατ' ανώτατο ὄριο
- κόκκοι χρώματος ἡλέκτρου: 0,20 κατ' ανώτατο ὄριο

10. Packaging / Conditionnement / Aufmachung / Condizionamento / Verpakking / Emballering / Συσκευασία:

- in bags (¹)
- quality of the bags: new jute sacks 600 g
- net weight of the bags: 50 kg
- en sacs (¹)
- qualité des sacs: sacs de jute neufs de 600 grammes
- poids net des sacs: 50 kilogrammes
- in Säcken (¹)
- Qualität der Säcke: neue Jutesäcke 600 g
- Eigengewicht der Säcke: 50 kg
- in sacchi (¹)
- qualità dei sacchi: sacchi di iuta nuovi di 600 grammi
- peso netto dei sacchi: 50 chilogrammi
- in zakken (¹)
- kwaliteit van de zakken: nieuwe jutezakken, 600 g
- nettogewicht van de zakken: 50 kg
- i sække (¹)
- sækkenes kvalitet: nye jutesække, 600 g
- sækkenes nettovægt: 50 kg
- σέ σάκους (¹)
- ποιότης τῶν σάκων: νέοι σάκοι ἀπὸ γιούτα 600 γραμμαρίων
- καθαρό βάρος τῶν σάκων: 50 χιλιόγραμμα
- marking of the bags: a red cross 15 × 15 cm followed by (letters at least 5 cm high):
- inscription sur les sacs: une croix rouge de 15 × 15 centimètres et l'inscription suivante (inscription par marquage avec des lettres de 5 centimètres de hauteur minimale):
- Beschriftung der Säcke: ein rotes Kreuz in der Größe von 15 × 15 cm sowie der Aufschrift (Beschriftung mit Buchstaben von mindestens 5 cm Höhe):
- iscrizione sui sacchi: una croce rossa di cm 15 × 15 e la dicitura seguente (iscrizione impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):
- vermelding op de zakken: een rood kruis van 15 cm bij 15 cm en de volgende tekst (de vermelding wordt opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog):

(¹) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

(¹) En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % de sacs vides de la même qualité que ceux contenant la marchandise avec l'inscription suivie d'un R majuscule.

(¹) Im Hinblick auf eine eventuelle Umfüllung muß der Zuschlagsempfänger 2 % leere Säcke derselben Qualität wie die die Ware enthaltenden Säcke liefern. Diese Säcke müssen außer der Aufschrift auch ein großes R tragen.

(¹) Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % di sacchi vuoti, che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione seguita da una R maiuscola.

(¹) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

(¹) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(¹) Σέ περίπτωση ἐνδεχόμενης ἐπανατοποθετήσεως σέ σάκους, ὁ ὑπερθεματιστής θά πρέπει νά προμηθεύσει 2 % τῶν κενῶν σάκων, τῆς ἰδίας ποιότητος μέ αὐτοὺς πού περιέχουν τὸ ἐμπόρευμα, μέ τὴν ἐπιγραφή πού ἀκολουθεῖται ἀπὸ ἓνα R κεφαλαίο.

- påskrift på sække : et rødt kors 15 × 15 cm, fulgt af følgende tekst (afmærkning med bogstaver af mindst 5 cm højde)
 - επιγραφή στους σάκους: ένας κόκκινος σταυρός 15 × 15 cm και η ακόλουθη ένδειξη (μέ γράμματα ύψους 5 cm τό λιγότερο):
 - MILLED RICE / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / ACTION OF THE LEAGUE OF RED CROSS SOCIETIES / FOR FREE DISTRIBUTION IN INDONESIA / JAKARTA •
11. Port of shipment / Port d'embarquement / Ladehafen / Porto d'imbarco / Haven van verschepping / Afskibningshavn / Λιμένας φορτώσεως:
 - a Community port
 - un port communautaire
 - ein Hafen der Gemeinschaft
 - uno dei porti della Comunità
 - een haven van de Gemeenschap
 - en af Fællesskabets havne
 - κοινοτικός λιμένας
 12. Delivery stage / Stade de livraison / Lieferungsstufe / Fase di consegna / Leveringsstadium / Leveringstrin / Στάδιο παραδόσεως:
 - cif/CAF
 13. Port of landing / Port de débarquement / Löschhafen / Porto di sbarco / Loshaven / Lossehavn / Λιμένας εκφορτώσεως:
 - Jakarta
 14. Procedure to be applied to determine supply costs:
 - Procédure à appliquer pour déterminer les frais de fourniture:
 - Verfahren zur Feststellung der Lieferungskosten:
 - Procedura da applicare per determinare le spese di forniture:
 - Procedure voor de bepaling van de leveringskosten:
 - Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger:
 - Διαδικασία πού εφαρμόζεται για τον καθορισμό των εξόδων προμηθείας:
 - tendering
 - adjudication
 - Ausschreibung
 - gara
 - inschrijving
 - licitation
 - δημοπρασία
 15. Deadline for the submission of tenders:
 - Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:
 - Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:
 - Termine ultimo per la presentazione delle offerte:
 - Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt:
 - Dato for udløb af fristen for indgivelse af bud:
 - Ήμερομηνία λήξεως της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:
 - 5. 10. 1981 at 12 noon / à 12 heures / 12 Uhr / alle ore 12 / om 12.00 uur / kl. 12.00 / ώρα 12.00
 16. Shipment period / Période d'embarquement / Verladefrist / Periodo d'imbarco / Verschepingstermijn / Indskibningsperiode / Περίοδος φορτώσεως:
 - 1. — 30. 11. 1981
 17. Security / Montant de la caution / Kaution / Importo della cauzione / Waarborg / Sikkerhed / Ποσό της ασφάλειας:
 - 12 ECU / tonne / Tonne / tonnellata / ton / τόνο

*ANNEX III — ANNEXE III — ANHANG III — ALLEGATO III — BIJLAGE III —
BILAG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ*

1. Programme / Programm / Programma / Program / Πρόγραμμα: 1981
2. Recipient / Bénéficiaire / Empfänger / Beneficiario / Begunstigde / Modtager / Δικαιούχος:
League of Red Cross Societies
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
Liga der Rotkreuzgesellschaften
Lega delle società della Croce Rossa
Liga van Rode Kruis Verenigingen
Sammenslutningen af Røde Kors Selskaber
Σύνδεσμος Εταιρειών Έρυθρού Σταυρού (LSCR)
3. Place or country of destination / Lieu ou pays de destination / Bestimmungsort oder -land /
Luogo o paese di destinazione / Plaats of land van bestemming / Bestemmelsessted eller -land /
Τόπος ή χώρα προορισμού:
Senegal
Sénégal
Σενεγάλη
4. Product to be mobilized / Produit à mobiliser / Bereitzustellendes Erzeugnis / Prodotto da mobi-
litare / Beschikbaar te stellen produkt / Produkt der skal tilvejebringes / Προϊόν προς
διακίνηση:
fully-milled long grain rice
riz blanchi à grains longs
geschliffener langkörniger Reis
riso lavorato a grani lunghi
volwitte langkorrelige rijst
langkornet sleben ris
ὀρυζα λευκασμένη σέ κόκκους μακρούς
5. Total quantity / Quantité totale / Gesamtmenge / Quantitativo totale / Totale hoeveelheid /
Samlet mængde / Συνολική ποσότητα:
100 tonnes / Tonnen / tonnellate / ton / tons τόνοι
6. Number of lots / Nombre de lots / Anzahl Partien / Numero di partite / Aantal partijen / Antal
partier / Αριθμός παρτίδων: 1
7. Intervention agency responsible for conducting the procedure:
Organisme d'intervention chargé de la mise en œuvre de la procédure:
Mit dem Verfahren beauftragte Interventionsstelle:
Organismo d'intervento incaricato dell'attuazione della procedura:
Met het houden van de procedure belast interventiebureau:
Interventionsorgan, der er ansvarligt for fremgangsmåden:
Όργανισμός παρεμβάσεως επιφορτισμένος με την εφαρμογή της διαδικασίας:
Ente nazionale risi, piazza Pio XI, 1, Milano (telex 3340 32)
8. Method of mobilizing the product / Mode de mobilisation du produit / Art der Bereitstellung des
Erzeugnisses / Mobilitazione del prodotto / Wijze van beschikbaarstelling van het produkt /
Måden, hvorpå produktet tilvejebringes / Τρόπος διακινήσεως του προϊόντος:
Community market
marché de la Communauté
Markt der Gemeinschaft
mercato della Comunità
markt van de Gemeenschap
Fællesskabets marked
κοινοτική αγορά
9. Characteristics of the goods / Caractéristiques de la marchandise / Merkmale der Ware / Caratte-
ristiche della merce / Kenmerken van het produkt / Varespecifikation / Χαρακτηριστικά του
εμπορεύματος:

- rice of fair and sound merchantable quality, free from abnormal smell and pests
- moisture : 15 %
- broken rice : 5 % maximum
- chalky grains : 5 % maximum
- grains striated with red : 3 % maximum
- spotted grains : 1.5 % maximum
- stained grains : 1 % maximum
- yellow grains : 0.050 % maximum
- amber grains : 0.20 % maximum
- riz de qualité saine, loyale et marchande, exempt de flair et de prédateurs
- humidité : 15 %
- riz en brisures : 5 % maximum
- grains crayeux : 5 % maximum
- grains striés de rouge : 3 % maximum
- grains tachetés : 1,5 % maximum
- grains tachés : 1 % maximum
- grains jaunes : 0,050 % maximum
- grains ambrés : 0,20 % maximum
- Reis von gesunder und handelsüblicher Qualität, von gesundem Geruch und frei von Schädlingen
- Feuchtigkeitsgehalt : 15 v. H.
- Bruchreis : höchstens 5 v. H.
- kreidige Körner : höchstens 5 v. H.
- Körner mit roten Rillen : höchstens 3 v. H.
- gefleckte Körner : höchstens 1,5 v. H.
- fleckige Körner : höchstens 1 v. H.
- gelbe Körner : höchstens 0,050 v. H.
- bernsteinfarbene Körner : höchstens 0,20 v. H.
- riso di qualità sana, leale e mercantile, privo di odore e di parassiti
- umidità : 15 %
- roture di riso : massimo 5 %
- grani gessati : massimo 5 %
- grani striati : massimo 3 %
- grani vaiolati : massimo 1,5 %
- grani macchiati : massimo 1 %
- grani gialli : massimo 0,050 %
- grani ambrati : massimo 0,20 %
- rijst van gezonde handelskwaliteit met gezonde reuk en vrij van voor het graan schadelijk gedierte
- vochtgehalte : 15 %
- breukrijst : 5 % maximum
- krijtachtige korrels : 5 % maximum
- roodgestreepte korrels : 3 % maximum
- gespikkelde korrels : 1,5 % maximum
- gevlekte korrels : 1 % maximum
- gele korrels : 0,050 % maximum
- barnsteenkleurige korrels : 0,20 % maximum
- risen skal være sund, sædvanlig og handelsmæssig, med sund lugt og fri for skadedyr
- fugtighed : 15 %
- brudris : højst 5 %
- kridtagtige korn : højst 5 %
- korn med røde riller : højst 3 %
- plettede korn : højst 1,5 %
- skjoldede korn : højst 1 %
- gule korn : højst 0,050 %
- ravfarvede korn : højst 0,20 %
- ὀρυζα ὑγιής καὶ ἀνόθευτος, σύμφωνα με τὰ συναλλακτικά ἤθη ποιότητος, χωρίς ἀσυνήθεις ὀσμές καὶ παράσιτα

- ύγρασία: 15 %
 - θραυσμένη δρυζα: 5 % κατ' ανώτατο όριο
 - κόκκοι άλευρώδεις: 5 % κατ' ανώτατο όριο
 - κόκκοι με έρυθρές ραβδώσεις: 3 % κατ' ανώτατο όριο
 - κοκκοί διάσπικτοι: 1,5 % κατ' ανώτατο όριο
 - κόκκοι κηλιδωμένοι: 1 % κατ' ανώτατο όριο
 - κόκκοι κίτρινοι: 0,050 % κατ' ανώτατο όριο
 - κόκκοι χρώματος ήλέκτρον: 0,20 % κατ' ανώτατο όριο
10. Packaging / Conditionnement / Aufmachung / Condizionamento / Verpakking / Emballering / Συσκευασία:
- in bags⁽¹⁾
 - quality of the bags: new jute sacks 600 g
 - net weight of the bags: 50 kg
 - en sacs⁽¹⁾
 - qualité des sacs: sacs de jute neufs de 600 grammes
 - poids net des sacs: 50 kilogrammes
 - in Säcken⁽¹⁾
 - Qualität der Säcke: neue Jutesäcke 600 g
 - Eigengewicht der Säcke: 50 kg
 - in sacchi⁽¹⁾
 - qualità dei sacchi: sacchi di iuta nuovi di 600 grammi
 - peso netto dei sacchi: 50 chilogrammi
 - in zakken⁽¹⁾
 - kwaliteit van de zakken: nieuwe jutezakken, 600 g
 - nettogewicht van de zakken: 50 kg
 - i sække⁽¹⁾
 - sækkenes kvalitet: nye jutesække 600 g
 - sækkenes nettovægt: 50 kg
 - σέ σάκους⁽¹⁾
 - ποιότης των σάκων: νέοι σάκοι από γιούτα 600 γραμμαρίων
 - καθαρό βάρος των σάκων: 50 χιλιόγραμμα
 - marking of the bags: a red cross 15 × 15 cm followed by (letters at least 5 cm high):
 - inscription sur les sacs: une croix rouge de 15 × 15 centimètres et l'inscription suivante (inscription par marquage avec des lettres de 5 centimètres de hauteur minimale):
 - Beschriftung der Säcke: ein rotes Kreuz in der Größe von 15 × 15 cm sowie der Aufschrift (Beschriftung mit Buchstaben von mindestens 5 cm Höhe):
 - iscrizione sui sacchi: una croce rossa di cm 15 × 15 e la dicitura seguente: (iscrizione impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):
 - vermelding op de zakken: een rood kruis van 15 cm bij 15 cm en de volgende tekst (de vermelding wordt opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog):

⁽¹⁾ Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

⁽¹⁾ En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % de sacs vides de la même qualité que ceux contenant la marchandise avec l'inscription suivie d'un R majuscule.

⁽¹⁾ Im Hinblick auf eine eventuelle Umfüllung muß der Zuschlagsempfänger 2 % leere Säcke derselben Qualität wie die die Ware enthaltenden Säcke liefern. Diese Säcke müssen außer der Aufschrift auch ein großes R tragen.

⁽¹⁾ Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % di sacchi vuoti, che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione seguita da una R maiuscola.

⁽¹⁾ Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

⁽¹⁾ Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

⁽¹⁾ Σε περίπτωση ένδεχόμενης επανατοποθετήσεως σέ σάκους, ό ύπερθεματιστής θά πρέπει νά προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων, τής ίδιας ποιότητος μέ αυτούς πού περιέχουν τό έμπορεύμα, μέ τήν έπιγραφή πού άκολουθείται από ένα R κεφαλαίο.

- påskrift på sække : et rødt kors 15 × 15 cm, fulgt af følgende tekst (afmærkning med bogstaver af mindst 5 cm højde):
- Έπιγραφή στους σάκους : ένας κόκκινος σταυρός 15 × 15 cm και ή ακόλουθη ένδειξη μέ γράμματα ύψους 5 cm τό λιγότερο):

• RIZ BLANCHI / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE / ACTION DE LA LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE / POUR DISTRIBUTION GRATUITE AU SÉNÉGAL / DAKAR

11. Port of shipment / Port d'embarquement / Ladehafen / Porto d'imbarco / Haven van verscheping / Afskibningshavn / Λιμένας φορτώσεως:
 - a Community port
 - un port communautaire
 - ein Hafen der Gemeinschaft
 - uno dei porti della Comunità
 - een haven van de Gemeenschap
 - en af Fællesskabets havne
 - κοινοτικός λιμένας
12. Delivery stage / Stade de livraison / Lieferungsstufe / Fase di consegna / Leveringsstadium / Leveringstrin / Στάδιο παραδόσεως:
 - cif / caf
13. Port of landing / Port de débarquement / Löschhafen / Porto di sbarco / Loshaven / Lossehavn / Λιμένας εκφορτώσεως:
 - Dakar
14. Procedure to be applied to determine supply costs:
 - Procédure à appliquer pour déterminer les frais de fourniture:
 - Verfahren zur Feststellung der Lieferungskosten:
 - Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura:
 - Procedure voor de bepaling van de leveringskosten:
 - Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger:
 - Διαδικασία που εφαρμόζεται για τον καθορισμό των εξόδων προμηθείας:
 - tendering
 - adjudication
 - Ausschreibung
 - gara
 - inschrijving
 - licitation
 - δημοπρασία
15. Deadline for the submission of tenders:
 - Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:
 - Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:
 - Termine ultimo per la presentazione delle offerte:
 - Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt:
 - Dato for udløb af fristen for indgivelse af bud:
 - Ήμερομηνία λήξεως της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:
 - 5. 10. 1981 at 12 noon / à 12 heures / 12 Uhr / Alle ore 12 / om 12.00 uur / kl. 12.00 / ώρα 12.00
16. Shipment period / Période d'embarquement / Verladefrist / Periodo d'imbarco / Verschepingstermijn / Indskibningsperiode / Περίοδος φορτώσεως:
 - 1. — 30. 11. 1981
17. Security / Montant de la caution / Kaution / Importo della cauzione / Waarborg / Sikkerhed / Ποσό της ασφάλειας:
 - 12 ECU / tonne / Tonne / tonnellata / ton / τόνο

ANNEX IV — ANNEXE IV — ANHANG IV — ALLEGATO IV — BIJLAGE IV —
BILAG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

1. Programme / Programm / Programma / Program / Πρόγραμμα: 1981
2. Recipient / Bénéficiaire / Empfänger / Beneficiario/ Begunstigde / Modtager / Δικαιούχος:
League of Red Cross Societies
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
Liga der Rotkreuzgesellschaften
Lega delle società della Croce Rossa
Liga van Rode Kruis Verenigingen
Sammenslutningen af Røde Kors Selskaber
Σύνδεσμος 'Εταιρειών 'Ερυθρού Σταυρού (LSCR)
3. Place or country of destination / Lieu ou pays de destination / Bestimmungsort oder -land /
Luogo o paese di destinazione / Plaats of land van bestemming / Bestemmelsessted eller -land /
Τόπος ή χώρα προορισμού:
Islamic Republic of Mauritania
république islamique de Mauritanie
Islamische Republik Mauretanien
Repubblica islamica di Mauritania
Islamitische Republiek Mauritië
Den islamitiske republik Mauretanien
'Ισλαμική Δημοκρατία της Μαυριτανίας
4. Product to be mobilized / Produit à mobiliser / Bereitzustellendes Erzeugnis / Prodotto da mobi-
litare / Beschikbaar te stellen produkt / Produkt, der skal tilvejebringes / Προϊόν προς
διακίνηση:
fully-milled long grain rice
riz blanchi à grains longs
geschliffener langkörniger Reis
riso lavorato a grani lunghi
volwitte langkorrelige rijst
langkornet sleben ris
ὀρυζα λευκασμένη σέ κόκκους μακρούς
5. Total quantity / Quantité totale / Gesamtmenge / Quantitativo totale / Totale hoeveelheid /
Samlet mængde / Συνολική ποσότητα:
140 tonnes / Tonnen / tonnellate / ton / tons / τόνοι
6. Number of lots / Nombre de lots / Anzahl Partien / Numero di partite / Aantal partijen / Antal
partier / 'Αριθμός παρτίδων: 1
7. Intervention agency responsible for conducting the procedure :
Organisme d'intervention chargé de la mise en œuvre de la procédure :
Mit dem Verfahren beauftragte Interventionsstelle :
Organismo d'intervento incaricato dell'attuazione della procedura :
Met het houden van de procedure belast interventiebureau :
Interventionsorgan, der er ansvarligt for fremgangsmåden :
'Οργανισμός παρεμβάσεως επιφορτισμένος με την εφαρμογή της διαδικασίας:
Ente nazionale risi, piazza Pio XI, 1, Milano (telex: 3340 32)
8. Method of mobilizing the product / Mode de mobilisation du produit / Art der Bereitstellung des
Erzeugnisses / Mobilitazione del prodotto / Wijze van beschikbaarstelling van het produkt /
Måden hvorpå produktet tilvejebringes / Τρόπος διακινήσεως του προϊόντος:
Community market
marché de la Communauté
Markt der Gemeinschaft
mercato della Comunità
markt van de Gemeenschap
Fællesskabets marked
κοινοτική αγορά

9. Characteristics of the goods / Caractéristiques de la marchandise / Merkmale der Ware / Caratteristiche della merce / Kenmerken van het produkt / Varespecifikation / Χαρακτηριστικά του εμπορεύματος:

- rice of fair and sound merchantable quality, free from abnormal smell and pests
- moisture : 15 %
- broken rice : 5 % maximum
- chalky grains : 5 % maximum
- grains striated with red : 3 % maximum
- spotted grains : 1.5 % maximum
- stained grains : 1 % maximum
- yellow grains : 0.050 % maximum
- amber grains : 0.20 % maximum
- riz de qualité saine, loyale et marchande, exempt de flair et de prédateurs
- humidité : 15 %
- riz en brisures : 5 % maximum
- grains crayeux : 5 % maximum
- grains striés de rouge : 3 % maximum
- grains tachetés : 1,5 % maximum
- grains tachés : 1 % maximum
- grains jaunes : 0,020 maximum
- grains ambrés : 0,20 % maximum
- Reis von gesunder und handelsüblicher Qualität, von gesundem Geruch und frei von Schädlingen
- Feuchtigkeitsgehalt : 15 v. H.
- Bruchreis : höchstens 5 v. H.
- kreidige Körner : höchstens 5 v. H.
- Körner mit roten Rillen : höchstens 3 v. H.
- gefleckte Körner : höchstens 1,5 v. H.
- fleckige Körner : höchstens 1 v. H.
- gelbe Körner : höchstens 0,050 v. H.
- bernsteinfarbene Körner : höchstens 0,20 v. H.
- riso di qualità sana, leale e mercantile, privo di odore e di parassiti
- umidità : 15 %
- rotture di riso : massimo 5 %
- grani gessati : massimo 5 %
- grani striati : massimo 3 %
- grani vaiolati : massimo 1,5 %
- grani macchiati : massimo 1 %
- grani gialli : massimo 0,050 %
- grani ambrati : massimo 0,20 %
- rijst van gezonde handelskwaliteit met gezonde reuk en vrij van voor het graan schadelijk gedierte
- vochtgehalte : 15 %
- breukrijst : 5 % maximum
- krijtachtige korrels : 5 % maximum
- roodgestreepte korrels : 3 % maximum
- gespikkelde korrels : 1,5 % maximum
- gevlekte korrels : 1 % maximum
- gele korrels : 0,050 % maximum
- barnsteenkleurige korrels : 0,20 % maximum
- risen skal være sund, sædvanlig og handelsmæssig, med sund lugt og fri for skadedyr
- fugtighed : 15 %
- brudris : højst 5 %,
- kridtagtige korn : højst 5 %
- korn med røde riller : højst 3 %
- plettede korn : højst 1,5 %
- skjoldede korn : højst 1 %
- gule korn : højst 0,050 %
- ravfarvede korn : højst 0,20 %
- ὄρυζα ὑγιής καὶ ἀνόθρευτος, σύμφωνα με τὰ συναλλακτικά ἤθη ποιότητος, χωρίς ἀσυνήθεις ὀσμές καὶ παράσιτα

- ύγρασία: 15 %
 - θραυσμένη ὀρυζα: 5 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι ἀλευρώδεις: 5 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι με ἐρυθρές ραβδώσεις: 3 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι διάσπικτοι: 1,5 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι κηλιδωμένοι: 1 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι κίτρινοι: 0,050 % κατ' ανώτατο ὄριο
 - κόκκοι χρώματος ἡλέκτρον: 0,20 % κατ' ανώτατο ὄριο
10. Packaging / Conditionnement / Aufmachung / Condizionamento / Verpakking / Emballering / Συσκευασία:
- in bags (¹)
 - quality of the bags: new jute sacks 600 g
 - net weight of the bags: 50 kg
 - en sacs (¹)
 - qualité des sacs: sacs de jute neufs de 600 grammes
 - poids net des sacs: 50 kilogrammes
 - in Säcken (¹)
 - Qualität der Säcke: neue Jutesäcke 600 g
 - Eigengewicht der Säcke: 50 kg
 - in sacchi (¹)
 - qualità dei sacchi: sacchi di iuta nuovi di 600 grammi
 - peso netto dei sacchi: 50 chilogrammi
 - in zakken (¹)
 - kwaliteit van de zakken: nieuwe jutezakken, 600 g
 - nettogewicht van de zakken: 50 kg
 - i sække (¹)
 - sækkenes kvalitet: nye jutesække 600 g
 - sækkenes nettovægt: 50 kg
 - σέ σάκους (¹),
 - ποιότης τῶν σάκων: νέοι σάκοι ἀπὸ γιούτα 600 γραμμαρίων
 - καθαρό βάρος τῶν σάκων: 50 χιλιόγραμμα
 - On the sacks shall be printed a red crescent 15 cm high with the points facing to the left as well as the following (letters at least 5 cm high):
 - Les sacs seront marqués par impression sur l'emballage d'un croissant rouge d'une hauteur de 15 centimètres, pointes orientées vers la gauche, ainsi que de la mention (inscription par marquage avec des lettres de 5 centimètres de hauteur minimale):
 - Die Säcke werden auf der äußeren Umschließung wie folgt gekennzeichnet: mit einem 15 cm hohen Halbmond, dessen Enden nach links gerichtet sind, sowie der Aufschrift (Beschriftung mit Buchstaben von mindestens 5 cm Höhe):
 - I sacchi saranno contrassegnati sull'imballaggio esterno da una mezzaluna rossa con le punte rivolte verso sinistra, di cm 15 di altezza e dalle parole (iscrizione impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):

(¹) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

(¹) En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % de sacs vides de la même qualité que ceux contenant la marchandise avec l'inscription suivie d'un R majuscule.

(¹) Im Hinblick auf eine eventuelle Umfüllung muß der Zuschlagsempfänger 2 % leere Säcke derselben Qualität wie die die Ware enthaltenden Säcke liefern. Diese Säcke müssen außer der Aufschrift auch ein großes R tragen.

(¹) Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % di sacchi vuoti, che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione seguita da una R maiuscola.

(¹) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

(¹) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

(¹) Σε περίπτωση ἐνδεχόμενης ἐπανατοποθετήσεως σέ σάκους, ὁ ὑπερθεμαστής θά πρέπει νά προμηθεύσει 2% τῶν κενῶν σάκων, τῆς ἰδίας ποιότητος μέ αὐτοὺς πού περιέχουν τό ἐμπόρευμα, μέ τήν ἐπιγραφὴ πού ἀκολουθεῖται ἀπὸ ἓνα R κεφαλαῖο.

- De zakken moeten op de verpakking worden gemerkt met een rode halve maan van 15 cm hoogte, waarvan de punt naar links moet zijn gericht en met de volgende vermelding (de vermelding wordt opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog):
 - Sækkene skal påtrykkes en rød halvmåne på 15 cm højde, spidserne vendes mod venstre samt angivelsen (afmærkning med bogstaver af mindst 5 cm højde):
 - Στους σάκους θά τυπωθῇ κόκκινος σταυρός ὕψους 15 cm με τὰ ἄκρα προσανατολισμένα πρὸς τὰ ἀριστερά, καθώς καὶ ἡ ἐνδειξη (με γράμματα ὕψους 5 cm τὸ λιγότερο):
 * RIZ / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE / ACTION DE LA LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE / POUR DISTRIBUTION GRATUITE EN MAURITANIE / NOUAKCHOTT *
11. Port of shipment / Port d'embarquement / Ladehafen / Porto d'imbarco / Haven van verschepping / Afskibningshavn / Λιμένας φορτώσεως:
- a Community port
 un port communautaire
 ein Hafen der Gemeinschaft
 uno dei porti della Comunità
 een haven van de Gemeenschap
 en af Fællesskabets havne
 κοινοτικός λιμένας
12. Delivery stage / Stade de livraison / Lieferungsstufe / Fase di consegna / Leveringsstadium / Leveringstrin / Στάδιο παραδόσεως:
- cif / caf
13. Port of landing / Port de débarquement / Löschhafen / Porto di sbarco / Loshaven / Lossehavn / Λιμένας εκφορτώσεως:
- Nouakchott
14. Procedure to be applied to determine supply costs:
- Procédure à appliquer pour déterminer les frais de fourniture:
 Verfahren zur Feststellung der Lieferungskosten:
 Procedura da applicare per determinare le spese di forniture:
 Procedure voor de bepaling van de leveringskosten:
 Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger:
 Διαδικασία πού ἐφαρμόζεται γιὰ τὸν καθορισμὸ τῶν ἐξόδων προμηθείας:
- tendering
 adjudication
 Ausschreibung
 gara
 inschrijving
 licitation
 δημοπρασία
15. Deadline for the submission of tenders:
- Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:
 Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:
 Termine ultimo per la presentazione delle offerte:
 Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt:
 Dato for udløb af fristen for indgivelse af bud:
 Ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας γιὰ τὴν ὑποβολή τῶν προσφορῶν:
 5. 10. 1981 at 12 noon / à 12 heures / 12 Uhr / alle ore 12 / om 12.00 uur / kl. 12.* / ὥρα 12.00
16. Shipment period / Période d'embarquement / Verladefrist / Periodo d'imbarco / Verscheppingstermijn / Indskibningsperiode / Περίοδος φορτώσεως:
1. — 30. 11. 1981
17. Security / Montant de la caution / Kaution / Importo della cauzione / Waarborg / Sikkerhed / Ποσό τῆς ἀσφάλειας:
- 12 ECU / tonne / Tonne / tonnellata / ton / τόνο

ANNEX V — ANNEXE V — ANHANG V — ALLEGATO V — BIJLAGE V — BILAG V —
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

1. *Programme / Programm / Programma / Program* / Πρόγραμμα : 1981
2. *Recipient / Bénéficiaire / Empfänger / Beneficiario / Begunstigde / Modtager / Δικαιούχος* :
League of Red Cross Societies
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
Liga der Rotkreuzgesellschaften
Lega delle società della Croce Rossa
Liga van Rode Kruis Verenigingen
Sammenslutningen af Røde Kors Selskaber
Σύνδεσμος Ἑταιρειῶν Ἐρυθροῦ Σταυροῦ (LSCR)
3. *Place or country of destination / Lieu ou pays de destination / Bestimmungsort oder -land / Luogo o paese di destinazione / Plaats of land van bestemming / Bestemmelsessted eller land / Τόπος ἢ χώρα προορισμοῦ* :
Peru
Pérou
Perù
Περου
4. *Product to be mobilized / Produit à mobiliser / Bereitstellendes Erzeugnis / Prodotto da mobilitare / Beschikbaar te stellen produkt / Produkt, der skal tilvejebringes / Προϊόν πρὸς διακίνηση* :
rolled oats
flocons d'avoine
Haferflocken
fiocchi d'avena
havermout
havregryn
νιφάδες βρώμης
5. *Total quantity / Quantité totale / Gesamtmenge / Quantitativo totale / Totale hoeveelheid / Samlet mængde / Συνολική ποσότητα* :
68 tonnes / Tonnen / tonnellate / ton / tons / τόνοι
6. *Number of lots / Nombre de lots / Anzahl Partien / Numero di partite / Aantal partijen / Antal partier / Ἀριθμὸς παρτίδων* : 1
7. *Intervention agency responsible for conducting the procedure* :
Organisme d'intervention chargé de la mise en œuvre de la procédure :
Mit dem Verfahren beauftragte Interventionsstelle :
Organismo d'intervento incaricato dell'attuazione della procedura :
Met het houden van de procedure belast interventiebureau :
Interventionsorgan, der er ansvarligt for fremgangsmåden :
Ὅργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μὲ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς διαδικασίας:
VIB, Kouvenderstraat 229, NL-Hoensbroek, telex 56396
8. *Method of mobilizing the product / Mode de mobilisation du produit / Art der Bereitstellung des Erzeugnisses / Mobilitazione del prodotto / Wijze van beschikbaarstelling van het produkt / Måden, hvorpå produktet tilvejebringes / Τρόπος διακινήσεως τοῦ προϊόντος* :
Community market
marché de la Communauté
Markt der Gemeinschaft
mercato della Comunità
markt van de Gemeenschap
Fællesskabets marked
κοινοτική ἀγορά
9. *Characteristics of the goods / Caractéristiques de la marchandise / Merkmale der Ware / Caratteristiche della merce / Kenmerken van het produkt / Varespecifikation / Χαρακτηριστικά τοῦ ἐμπορεύματος* :

Production of quick-cooking oat flakes :

Raw oats : First quality high-density oats.

Cleaning and preparation : Oats to be cleaned of extraneous matter, debittered and stabilized by treatment with steam.

Hulling : Oats to be size-classified and hulled. After separation of husks, oat kernels to be scoured and polished.

Groats : Oat kernels to be cut, sorted and air-cleaned. Groats dampened and pre-cooked with steam, then rolled to flakes.

Quality of oat flakes :

Humidity : less than 12 %

Ash content : less than 2.3 % of dry matter

Crude fibre : less than 1.5 % of dry matter

Husk content : less than 0.10 % of dry matter

Protein content : not less than 14 % of dry matter

Fabrication d'avoine à cuisson rapide :

Avoine brute : avoine à haute densité de première qualité.

Nettoyage et préparations : l'avoine doit être exempte de toute matière étrangère, dulcifiée et stabilisée par un traitement à la vapeur.

Décortication : l'avoine doit être calibrée et décortiquée. Après l'élimination des balles, les grains d'avoine doivent être nettoyés et polis.

Gruaux : les grains d'avoine doivent être concassés, triés et nettoyés à l'air. Les gruaux doivent être humidifiés et précuits à la vapeur, puis roulés en flocons.

Qualité des flocons d'avoine :

Humidité : moins de 12 %

Cendres : moins de 2,3 % de matière sèche

Fibres : brutes : moins de 1,5 % de matière sèche

Balles : moins de 0,10 % de matière sèche

Teneur en protéines : pas inférieure à 14 % de matière sèche

Herstellung von Schnellkochhaferflocken :

Rohhafer : Hafer erster Qualität und von hoher Dichte.

Reinigung und Präparation : Der Hafer wird von Fremdkörpern befreit, entbittert und durch Dämpfen stabilisiert.

Schälen : Der Hafer wird nach Größen sortiert und geschält. Nach Entfernen der Spelze werden die Haferkörner geputzt und poliert.

Hafergrütze : Die Haferkörner werden zerschnitten, sortiert und im Luftstrom gereinigt. Die Grütze wird angefeuchtet und mit Dampf vorgekocht, dann zu Flocken ausgewalzt.

Qualität der Haferflocken :

Feuchtigkeit : weniger als 12 %

Aschegehalt : weniger als 2,3 % der Trockensubstanz

Rohfaser : weniger als 1,5 % der Trockensubstanz

Spelzenanteil : weniger als 0,10 % der Trockensubstanz

Proteingehalt : nicht weniger als 14 % der Trockensubstanz

Produzione di avena in fiocchi a cottura veloce :

Avene gregge : Avene di prima qualità ad alta densità.

Politura e preparazione : Avene da liberare dai corpi estranei, dolcificare e stabilizzare tramite trattamento a vapore.

Mondatura : Avene da classificare e mondare. Previa separazione delle bucce, chicchi di avena da pulire e brillare.

Fiocchi d'avena : Chicchi d'avena da tagliare selezionare e pulire all'aria. Fiocchi d'avena umidificati e precotti a vapore, poi arrotolati in fiocchi.

Qualità dell'avena in fiocchi :

Umidità : meno del 12 %

Tenore di ceneri : meno del 2,3 % della materia secca

Fibra greggia : meno dell'1,5 % della materia secca

Tenore di bucce : meno dello 0,10 % della materia secca

Tenore di proteine : non inferiore al 14 % della materia secca

Produkcie van snelkokende havervlokken (havermout) :

Ruwe haverkorrels : Volle haverkorrels van eerste kwaliteit.

Reiniging en bewerking : Nadat alle vreemde bestanddelen eruit verwijderd zijn, worden de haverkorrels van hun bittere smaak ontdaan en door een stoombehandeling gestabiliseerd.

Pellen : De haverkorrels worden naar maat gesorteerd en gepeld. Nadat het kafje eraf gehaald is, worden zij gezuiverd en gepolijst.

Grutten: De haverkorrels worden gesneden, gesorteerd en met lucht gereinigd. De aldus verkregen grutten worden bevochtigd en voorgekookt met stoom, en vervolgens tot vlokken uitgerold.

Kwaliteit van de havervlokken:

Vochtgehalte: minder dan 12 %

Asgehalte: minder dan 2,3 % van de droge stof

Ruwe vezel: minder dan 1,5 % van de droge stof

Hoeveelheid kaf: minder dan 0,10 % van de droge stof

Proteïnegehalte: niet minder dan 14 % van de droge stof

Fremstilling af havreflager til hurtig tilberedning:

Rå havre: havre af første kvalitet med hollandsk vægt.

Rensning og bearbejdning: havren renses for fremmede stoffer, afbitres og stabiliseres ved behandling med damp.

Afskalning: havren klassificeres efter størrelse og afskalles. Efter udskilning af avnerne skylles og poleres kernerne.

Gryn: havrekernerne skæres, sorteres og lufttørres, grynene fugtes og forkoges med damp og vales til flager.

Havregrynernes kvalitet:

Fugtighed: under 12 %

Askeindhold: under 2,3 % i tørstoffet

Rå fiber: under 1,5 % i tørstoffet

Avneindhold: under 0,10 % i tørstoffet

Proteinindhold: mindst 14 % i tørstoffet

Παρασκευή βρώμης διά ταχείας δράσεως:

Ακατέργαστη βρώμη: Βρώμη υψηλής πυκνότητας από πρώτη ποιότητα.

Καθαρισμός και προετοιμασία: Η βρώμη πρέπει να απαλλαγεί από κάθε ξένη ουσία, να γλυκανθεί και να σταθεροποιηθεί δι' επεξεργασίας με άτμο.

Αποφλοίωση: Η βρώμη πρέπει να ταξινομηθεί κατά μέγεθος και να αποφλοιωθεί. Μετά την αφαίρεση των σβώλων, οι κόκκοι της βρώμης να καθαρισθούν και να γυαλισθούν.

Πλιγούρια: Οι κόκκοι της βρώμης πρέπει να θραυσθούν, να επιλεγούν και να καθαρισθούν στον αέρα. Τα πλιγούρια πρέπει να υγρανθούν και να βρασθούν στον ατμό, κατόπιν να μετατραπούν σε νιφάδες.

Ποιότης των νιφάδων βρώμης:

Υγρασία: κάτω του 12 %

Τέφρα: κάτω του 2,3 % σε ξηρές ουσίες

Ακατέργαστες ίνες: κάτω του 1,5 % σε ξηρές ουσίες

Σβώλοι: κάτω του 0,10 % σε ξηρές ουσίες

Περιεκτικότητα σε πρωτεΐνες: όχι κάτω του 14 % σε ξηρές ουσίες

10. Packaging / Conditionnement / Aufmachung / Condizionamento / Verpakking / Emballering / Συσκευασία:

— in bags⁽¹⁾

— quality of the bags:

bag composition:

— four bags of Kraft paper, of a strength corresponding to a weight of at least 70 g/m²

— one interposed bag made of tarred paper of a strength corresponding to a weight of at least 140 g/m²

— one double-bound polyethylene internal pocket at least 0.06 mm thick

— top and bottom seals of bag to be pasted

— insect repellent to be applied to outside of bag

— net weight of bags: 25 kg

— en sacs⁽¹⁾

— qualité des sacs:

confection des sacs:

— 4 sacs en papier kraft d'une résistance correspondant à un poids d'au moins 70 grammes par mètre carré,

⁽¹⁾ Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

⁽¹⁾ En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % de sacs vides de la même qualité que ceux contenant la marchandise avec l'inscription suivie d'un R majuscule.

- 1 sac en papier, goudronné interposé, d'une résistance correspondant à un poids d'au moins 140 grammes par mètre carré,
- 1 poche intérieure en polyéthylène d'au moins 0,06 millimètre d'épaisseur, à double ligature
- les fermetures supérieure et inférieure du sac doivent être collées
- un produit insectifuge doit être appliqué à l'extérieur du sac
- poids net des sacs : 25 kilogrammes
- in Säcken⁽¹⁾
- Qualität der Säcke :
 - vier Säcke aus Kraftpapier mit einer Festigkeit, die einem Gewicht von mindestens 70 g je m² entspricht ;
 - ein Sack aus bituminiertem Papier als Zwischenlage, mit einer Festigkeit, die einem Gewicht von mindestens 140 g je m² entspricht ;
 - ein Innenbeutel aus Polyäthylen mit einer Dicke von mindestens 0,06 mm, der zweifach gebunden wird ;
 - oberer und unterer Verschluss des Sackes zu verkleben ;
 - Außenseite des Sackes mit Schädlingsabschreckungsmittel zu behandeln.
- Eigengewicht der Säcke : 25 kg
- in sacchi⁽¹⁾
- qualità dei sacchi :
 - composizione dei sacchi :
 - quattro sacchi di carta « Kraft » di resistenza corrispondente ad un peso di almeno 70 g/m²
 - un sacco di carta catramata interposta, di resistenza corrispondente ad un peso di almeno 140 g/m²
 - una tasca interna in polietilene di almeno 0,06 mm di spessore, a doppia legatura
 - chiusure inferiore e superiore del sacco da incollare
 - insettifughi sparsi all'esterno del sacco
- peso netto dei sacchi : 25 chilogrammi
- in zakken⁽¹⁾
- kwaliteit van de zakken :
 - samenstelling van de zak :
 - vier zakken van kraftpapier, papierstevigheid ten minste 70 g/m²
 - een tussenzak van teerpapier, papierstevigheid ten minste 140 g/m²
 - een binnenzak van polyethyleen van ten minste 0,06 mm dikte, tweemaal dichtgebonden
 - de boven en de benedensluiting van de zak moeten worden dichtgeplakt
 - de buitenkant van de zak moet met een insektenwerend middel worden behandeld
- nettogewicht van de zakken : 25 kg
- i sække⁽¹⁾
- sækkenes kvalitet :
 - sækkenes sammensætning :
 - 4 sække af kraftpapir med en trækstyrke, som svarer til en vægt på mindst 70 gram pr. m²
 - 1 sæk af tjærepapir som mellemlag med en trækstyrke, som svarer til en vægt på mindst 140 g pr. m²

(¹) Im Hinblick auf eine eventuelle Umfüllung muß der Zuschlagsempfänger 2 % leere Säcke derselben Qualität wie die die Ware enthaltenden Säcke liefern. Diese Säcke müssen außer der Aufschrift auch ein großes R tragen.

(¹) Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % di sacchi vuoti, che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione seguita da una R maiuscola.

(¹) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt ; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

(¹) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

- 1 polyethylen inderpose, mindst 0,06 mm tyk med dobbelt binding
 - sækkene forsegles foroven og forneden ved tillimning
 - sækkenes yderside behandles med et insektmiddel
 - sækkenes nettovægt : 25 kg.
 - σέ σάκους⁽¹⁾
 - ποιότητα τῶν σάκων:
κατασκευή τῶν σάκων:
 - 4 σάκοι ἀπὸ χαρτί kraft, ἀνθεκτικότητας πού ἀντιστοιχεῖ σέ βάρος τουλάχιστον 70 γραμμαρίων ἀνά τετραγωνικό μέτρο
 - 1 σάκος μέ ἐπένδυση πισσωμένου χαρτοῦ, ἀνθεκτικότητας πού ἀντιστοιχεῖ σέ βάρος τουλάχιστον 140 γραμμαρίων ἀνά τετραγωνικό μέτρο
 - 1 ἐσωτερική θήκη ἀπὸ πολυαιθυλένη, πάχους τουλάχιστον 0,06 χιλιοστών, μέ διπλή ἐπίδεση
 - τὰ ἄνω καί κάτω ἀνοίγματα τοῦ σάκου πρέπει νά εἶναι κολλημένα
 - ἓνα παρασκεύασμα πρὸς ἐκδίωξη τῶν ἐντόμων πρέπει νά τίθεται στό ἐξωτερικό τοῦ σάκου
 - καθαρό βάρος τῶν σάκων: 25 χγρ
 - marking of the bags : a red cross 10 × 10 cm followed by (letters at least 1 cm high):
 - inscription sur les sacs : une croix rouge de 10 × 10 centimètres et l'inscription suivante (inscription par marquage avec des lettres de 1 centimètre de hauteur minimale):
 - Beschriftung der Säcke : ein rotes Kreuz in der Größe von 10 × 10 cm sowie der Aufschrift (Beschriftung mit Buchstaben von mindestens 1 cm Höhe):
 - iscrizione sui sacchi : una croce rossa di cm 10 × 10 e la dicitura seguente (iscrizione impressa con lettere di almeno 1 cm di altezza):
 - vermelding op de zakken : een kruis van 10 cm bij 10 cm en de volgende tekst (de vermelding wordt opgedrukt in letters van ten minste 1 cm hoog):
 - påskrift på sække : et rødt kors 10 × 10 cm fulgt af følgende tekst (afmærkning med bogstaver af mindst 1 cm højde):
 - ἐπιγραφή στοὺς σάκους: ἓνας κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm καί ἡ ἀκόλουθη ἐνδειξη (μέ γράμματα ὕψους 1 cm τό λιγότερο):
• COPAS DE AVENA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / ACCIÓN DE LA LEGA DE LAS SOCIEDADES DE LA CRUZ ROJA / DESTINADO A LA DISTRIBUCIÓN GRATUITA EN PERU / CALLAO •
11. Port of shipment / Port d'embarquement / Ladehafen / Porto d'imbarco / Haven van verschepping / Afskibningshavn / Λιμένας φορτώσεως:
a Community port
un port communautaire
ein Hafen der Gemeinschaft
uno dei porti della Comunità
een haven van de Gemeenschap
en af Fællesskabets havne
κοινοτικός λιμένας
12. Delivery stage / Stade de livraison / Lieferungsstufe / Fase di consegna / Leveringsstadium / Leveringstrin / Στάδιο παραδόσεως:
cif / caf
13. Port of landing / Port de débarquement / Löschhafen / Porto di sbarco / Loshaven / Lossehavn / Λιμένας εκφορτώσεως:
Callao
14. Procedure to be applied to determine supply costs:
Procédure à appliquer pour déterminer les frais de fourniture:
Verfahren zur Feststellung der Lieferungskosten:
Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura:
Procedure voor de bepaling van de leveringskosten:
Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger:
Διαδικασία πού εφαρμόζεται γιά τόν καθορισμό τῶν ἐξόδων προμηθείας:

(¹) Σέ περίπτωση ἐνδεχόμενης ἐπανατοποθέτησεως σέ σάκους, ὁ ὑπερθεματιστής θά πρέπει νά προμηθεύσει 2 % τῶν κενῶν σάκων, τῆς ἰδίας ποιότητος μέ αὐτοὺς πού περιέχουν τό ἐμπόρευμα, μέ τήν ἐπιγραφή πού ἀκολουθεῖται ἀπὸ ἓνα R κεφαλαίο.

tendering
adjudication
Ausschreibung
gara
inschrijving
licitation
δημοπρασία

15. Deadline for the submission of tenders:

Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:

Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:

Termine ultimo per la presentazione delle offerte:

Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt:

Dato for udløb af fristen for indgivelse af bud:

Ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:

9. 10. 1981 at 12 noon / à 12 heures / 12 Uhr / alle ore 12 / om 12.00 uur / kl. 12.00 / ώρα 12.00

16. Shipment period / Période d'embarquement / Verladefrist / Periodo d'imbarco / Verschepings-
termijn / Indskibningsperiode / Περίοδος φορτώσεως:

1. -- 30. 11. 1981

17. Security / Montant de la caution / Kaution / Importo della cauzione / Waarborg / Sikkerhed /
Ποσό της ασφάλειας:

12 ECU / tonne / Tonne / tonnellata / ton / τόνο

*ANNEX VI — ANNEXE VI — ANHANG VI — ALLEGATO VI — BIJLAGE VI —
BILAG VI — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI*

1. Programme / Programm / Programma / Program / Πρόγραμμα: 1980
2. Recipient / Bénéficiaire / Empfänger / Beneficiario / Begunstigde / Modtager / Δικαιούχος:
 League of Red Cross Societies
 Ligue des sociétés de la Croix-Rouge
 Liga der Rotkreuzgesellschaften
 Lega delle società della Croce Rossa
 Liga van Rode Kruis Verenigingen
 Sammenslutningen af Røde Kors Selskaber
 Σύνδεσμος Έταιρειών Έρυθρού Σταυρού (LSCR)
3. Place or country of destination / Lieu ou pays de destination / Bestimmungsort oder -land /
 Luogo o paese di destinazione / Plaats of land van bestemming / Bestemmelsessted eller -land /
 Τόπος ή χώρα προορισμού:
 Senegal
 Sénégal
 Σενεγάλη
4. Product to be mobilized / Produit à mobiliser / Bereitzustellendes Erzeugnis / Prodotto da mobi-
 litare / Beschikbaar te stellen produkt / Produkt, der skal tilvejebringes / Προϊόν προς
 διακίνηση:
 maize meal
 semoules de maïs
 Maisgrieß
 semolino di granturco
 griesmeel van maïs
 majssemulje
 σιμιγδάλι άραβοσίτου
 } 11.02 A V a) 2
5. Total quantity / Quantité totale / Gesamtmenge / Quantitativo totale / Totale hoeveelheid /
 Samlet mængde / Συνολική ποσότητα:
 200 tonnes / Tonnen / tonnellate / ton / tons / τόνοι
6. Number of lots / Nombre de lots / Anzahl Partien / Numero di partite / Aantal partijen / Antal
 partier / Αριθμός παρτίδων: 1
7. Intervention agency responsible for conducting the procedure:
 Organisme d'intervention chargé de la mise en œuvre de la procédure:
 Mit dem Verfahren beauftragte Interventionsstelle:
 Organismo d'intervento incaricato dell'attuazione della procedura:
 Met het houden van de procedure belast interventiebureau:
 Interventionsorgan, der er ansvarligt for fremgangsmåden:
 Όργανισμός παρεμβάσεως επιφορτισμένος με την εφαρμογή της διαδικασίας:
 Office national interprofessionnel des céréales (ONIC), 21, avenue Bosquet, Paris 7^e, télex 270807
8. Method of mobilizing the product / Mode de mobilisation du produit / Art der Bereitstellung des
 Erzeugnisses / Mobilitazione del prodotto / Wijze van beschikbaarstelling van het produkt /
 Måden, hvorpå produktet tilvejebringes / Τρόπος διακινήσεως του προϊόντος:
 Community market
 marché de la Communauté
 Markt der Gemeinschaft
 mercato della Comunità
 markt van de Gemeenschap
 Fællesskabets marked
 κοινοτική αγορά
9. Characteristics of the goods / Caractéristiques de la marchandise / Merkmale der Ware / Caratte-
 ristiche della merce / Kenmerken van het produkt / Varespecifikation / Χαρακτηριστικά του
 εμπορεύματος:

- maize meal of fair and sound merchantable quality, free from abnormal smell and pests
 - moisture content : 12 % maximum
 - acidity : 0.6 % maximum
 - semoules de maïs de qualité saine, loyale et marchande, exemptes de flair et de prédateurs
 - humidité : 12 % maximum
 - acidité : 0,6 % au maximum
 - Maisgrieß von gesunder und handelsüblicher Qualität, von gesundem Geruch und frei von Schädlingen
 - Feuchtigkeitsgehalt : höchstens 12 v. H.
 - Säuregehalt : höchstens 0,6 v. H.
 - semolino di granturco di qualità sana, leale e mercantile, privo di odore e di parassiti
 - umidità : massimo 12 %
 - acidità : massimo 0,6
 - griesmeel van maïs van gezonde handelskwaliteit met gezonde reuk en vrij van schadelijk gedierte
 - vochtgehalte : maximum 12 %
 - zuurgraad : maximum 0,6 %
 - majssemuljen skal være sund, sædvanlig og handelsmæssig, med sund lugt og fri for skadedyr
 - fugtighed : højst 12 %
 - surhed : højst 0,6 %
 - σιμιγδάλι άραβοσίτου ύγιές και άνόθευτο, σύμφωνα με τά συναλλακτικά ήθη ποιότητος, χωρίς άσυνήθεις όσμές και παράσιτα
 - ύγρασία: 12 % κατ' άνώτατο όριο
 - όξύτης: 0,6 % κατ' άνώτατο όριο
10. Packaging / Conditionnement / Aufmachung / Condizionamento / Verpakking / Emballering / Συσκευασία:
- in new bags⁽¹⁾
 - jute sacks of a minimum weight of 600 g, or
 - composite sacks jute/polypropylene of a minimum weight of 335 g
 - net weight of the bags : 50 kg
 - en sacs neufs⁽¹⁾
 - sacs de jute d'un poids minimal de 600 grammes, ou
 - sacs mixtes jute/polypropylène d'un poids minimal de 335 grammes
 - poids net des sacs : 50 kilogrammes.
 - in neuen Säcken⁽¹⁾
 - Jutesäcke mit einem Gewicht von mindestens 600 g oder
 - Säcke aus einer Mischung von Jute und Polypropylen mit einem Gewicht von mindestens 335 g
 - Eigengewicht der Säcke : 50 kg
 - in sacchi nuovi⁽¹⁾
 - sacchi di iuta di un peso minimo di 600 grammi, o
 - sacchi misti iuta/polipropilene di un peso minimo di 335 grammi
 - peso netto dei sacchi : 50 chilogrammi
 - in nieuwe zakken⁽¹⁾
 - jutezakken met een minimumgewicht van 600 g of
 - zakken van een jute/polypropyleensamenstelling met een minimumgewicht van 335 g
 - nettogewicht van de zakken : 50 kg

⁽¹⁾ Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

⁽¹⁾ En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % de sacs vides de la même qualité que ceux contenant la marchandise avec l'inscription suivie d'un R majuscule.

⁽¹⁾ Im Hinblick auf eine eventuelle Umfüllung muß der Zuschlagsempfänger 2 % leere Säcke derselben Qualität wie die die Ware enthaltenden Säcke liefern. Diese Säcke müssen außer der Aufschrift auch ein großes R tragen.

⁽¹⁾ Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % di sacchi vuoti, che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione seguita da una R maiuscola.

⁽¹⁾ Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het produkt zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.

- i nye sække⁽¹⁾
 - jutesække med en minimumsvægt på 600 g, eller
 - kombinerede jute/polypropylensække med en minimumsvægt på 335 g
 - sækkenes nettovægt: 50 kg
 - σέ σάκους καινουργείς⁽¹⁾
 - σάκοι γιούτας ελάχιστου βάρους 600 γρ
 - σύμμεικτοι σάκοι γιούτας-πολυπροπυλενίου ελάχιστου βάρους 335 γρ
 - καθαρό βάρος των σάκων: 50 χγρ
 - marking of the bags: a red cross 15 × 15 cm followed by (letters at least 5 cm high):
 - inscription sur les sacs: une croix rouge de 15 × 15 centimètres et l'inscription suivante (inscription par marquage avec des lettres de 5 centimètres de hauteur minimale):
 - Beschriftung der Säcke: ein rotes Kreuz in der Größe von 15 × 15 cm sowie der Aufschrift (Beschriftung mit Buchstaben von mindestens 5 cm Höhe):
 - iscrizione sui sacchi: una croce rossa di cm 15 × 15 e la dicitura seguente (iscrizione impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):
 - vermelding op de zakken: een rood kruis van 15 cm bij 15 cm en de volgende tekst (de vermelding wordt opgedrukt in letters van ten minste 5 cm hoog):
 - påskrift på sække: et rødt kors 15 × 15 cm, fulgt af følgende tekst (afmærkning med bogstaver af mindst 5 cm højde):
 - επιγραφή στους σάκους: ένας κόκκινος σταυρός 15 × 15 cm και ή ακόλουθη ένδειξη (μέ γράμματα ύψους 5 cm τό λιγότερο):
 - SEMOULES DE MAÏS / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE / ACTION DE LA LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE / POUR DISTRIBUTION GRATUITE / DAKAR. •
11. Port of shipment / Port d'embarquement / Ladehafen / Porto d'imbarco / Haven van verschepping / Afskibningshavn / Λιμένας φορτώσεως:
 - a Community port
 - un port communautaire
 - ein Hafen der Gemeinschaft
 - uno dei porti della Comunità
 - een haven van de Gemeenschap
 - en af Fællesskabets havne
 - κοινοτικός λιμένας
 12. Delivery stage / Stade de livraison / Lieferungsstufe / Fase di consegna / Leveringsstadium / Leveringstrin / Στάδιο παραδόσεως:
 - cif / caf
 13. Port of landing / Port de débarquement / Löschhafen / Porto di sbarco / Loshaven / Lossehavn / Λιμένας εκφορτώσεως:
 - Dakar
 14. Procedure to be applied to determine supply costs:
 - Procédure à appliquer pour déterminer les frais de fourniture:
 - Verfahren zur Feststellung der Lieferungskosten:
 - Procedura da applicare per determinare le spese di fornitura:
 - Procedure voor de bepaling van de leveringskosten:
 - Fremgangsmåde til bestemmelse af leveringsomkostninger:
 - Διαδικασία που εφαρμόζεται για τον καθορισμό των εξόδων προμηθείας:
 - tendering
 - adjudication
 - Ausschreibung
 - gara
 - inschrijving
 - licitation
 - δημοπρασία

⁽¹⁾ Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.

⁽¹⁾ Σε περίπτωση ένδεχόμενης επανατοποθέτησεως σε σάκους, ο υπερθεματιστής θά πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων, της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν τό έμπορεύμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα R κεφαλαίο.

15. Deadline for the submission of tenders:

Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres:

Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote:

Termine ultimo per la presentazione delle offerte:

Tijdstip waarop de termijn voor de indiening van de offertes verstrijkt:

Dato for udløb af fristen for indgivelse af bud:

Ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας γιὰ τὴν ὑποβολή τῶν προσφορῶν:

9. 10. 1981 at 12 noon / à 12 heures / 12 Uhr / alle ore 12 / om 12.00 uur / kl. 12.00 / ὥρα 12.00

16. Shipment period / Période d'embarquement / Verladefrist / Periodo d'imbarco / Verschepingstermijn / Indskibningsperiode / Περίοδος φορτώσεως:

1. — 30. 11. 1981

17. Security / Montant de la caution / Kaution / Importo della cauzione / Waarborg / Sikkerhed / Ποσό τῆς ἀσφάλειας:

12 ECU / tonne / Tonne / tonnellata / ton / tons / τόνο

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2785/81

of 25 September 1981

fixing the import levies on live cattle and on beef and veal other than frozen

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal ⁽¹⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece ⁽²⁾, and in particular Article 12 (8) thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas under Article 9 of Regulation (EEC) No 805/68 a levy is applicable to the products specified in Article 1 (1) (a) of that Regulation; whereas Article 12 fixes the amount of the levy applicable by reference to a percentage of the basic levy;

Whereas in respect of bovine animals the basic levy is determined on the basis of the difference between the guide price and the Community free-at-frontier offer price plus the amount of the customs duty; whereas the Community free-at-frontier offer price is determined in the light of the most representative purchasing possibilities, as regards quality and quantity, recorded over a certain period for bovine animals and for the fresh or chilled meat specified in section (a) of the Annex to the said Regulation under subheadings 02.01 A II a) 1 to 3, account being taken in particular of the position with respect to supply and demand, of world market prices for frozen meat of a category which is competitive with fresh or chilled meat and of past experience;

Whereas if it is found that the price of adult bovine animals on representative Community markets is higher than the guide price, the levy applicable equals the following percentage of the basic levy:

- (a) 75 % where the market price is less than or equal to 102 % of the guide price;
- (b) 50 % where the market price is more than 102 % and less than or equal to 104 % of the guide price;
- (c) 25 % where the market price is more than 104 % and less than or equal to 106 % of the guide price;
- (d) 0 % where the market price is more than 106 % of the guide price;

Whereas if it is found that the price of adult bovine animals on representative Community markets is equal to or less than the guide price, the levy applicable equals the following percentage of the basic levy:

- (a) 100 % where the market price is more than or equal to 98 % of the guide price;
- (b) 105 % where the market price is less than 98 % and more than or equal to 96 % of the guide price;
- (c) 110 % where the market price is less than 96 % and more than or equal to 90 % of the guide price;
- (d) 114 % where the market price is less than 90 % of the guide price;

Whereas pursuant to Article 10 (4) of Regulation (EEC) No 805/68 the basic levy on the meat specified in sections (a), (c) and (d) of the Annex hereto is equal to the basic levy determined for bovine animals, multiplied by a standard coefficient fixed for each of the products in question; whereas these coefficients are fixed by Commission Regulation (EEC) No 586/77 of 18 March 1977 laying down rules for the application of levies on beef and veal and amending Regulation (EEC) No 950/68 on the Common Customs Tariff ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 882/79 ⁽⁴⁾;

Whereas the guide prices for adult bovine animals to be applied from 6 April 1981 were fixed by Council Regulation (EEC) No 898/81 of 1 April 1981 ⁽⁵⁾;

Whereas Regulation (EEC) No 586/77 stipulates that the basic levy is to be calculated according to the method set out in its Article 3 and on the basis of all the representative free-at-frontier offer prices of the Community determined for the products of each of the categories and cuts specified in Article 2 and established principally by reference to the prices specified in the customs documents accompanying products imported from third countries or from other information concerning export prices obtaining in those third countries;

Whereas, however, offer prices that do not correspond to real purchasing possibilities or that relate to unrepresentative quantities should not be taken into account; whereas offer prices should also be excluded

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

⁽²⁾ OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.

⁽³⁾ OJ No L 75, 23. 3. 1977, p. 10.

⁽⁴⁾ OJ No L 111, 4. 5. 1979, p. 14.

⁽⁵⁾ OJ No L 90, 4. 4. 1981.

when the movement of prices in general or the information available suggests that they are unrepresentative of the true trend of prices in the country of origin;

Whereas in cases where for one or more categories of bovine animals or cuts of meat a free-at-frontier offer price cannot be established, the most recent available price should be used for the calculation;

Whereas if the free-at-frontier offer price differs by less than 0.60 ECU per 100 kilograms of live weight from that previously used for the calculation of the levy, the latter price should be retained;

Whereas pursuant to Article 10 (3) of Regulation (EEC) No 805/68 a special basic levy is determined for certain third countries on the basis of the difference between the guide price and the average price recorded over a certain period plus the amount of the customs duty;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 611/77 of 18 March 1977⁽¹⁾, as amended by Regulation (EEC) No 925/77⁽²⁾, provides that the special levy on products originating in and coming from Austria, Sweden and Switzerland should be determined on the basis of the weighted average of the prices of adult bovine animals recorded on the representative markets of those third countries; whereas the weighting coefficients and representative markets are specified in the Annexes to Regulation (EEC) No 611/77;

Whereas the average price is not to be used for calculating the special levy unless it is at least 1.21 ECU per 100 kilograms of live weight more than the free-at-frontier offer price determined in accordance with Article 10 (2) of Regulation (EEC) No 805/68;

Whereas if the average price differs by less than 0.60 ECU per 100 kilograms of live weight from that previously used to calculate the levy, the latter may be retained;

Whereas in cases where one or more of the abovementioned third countries adopt, for reasons of health for example, measures affecting the prices recorded on their markets, the Commission may use the latest prices recorded before the entry into force of such measures;

Whereas pursuant to Article 12 (6) of Regulation (EEC) No 805/68 the price of adult bovine animals on representative Community markets is the price established

on the basis of prices recorded over a period to be determined on the representative market or markets of each Member State in respect of the various categories of adult bovine animals or of meat from such animals, after taking into account the size of each of these categories and the relative size of the bovine herd of each Member State;

Whereas the prices of adult bovine animals recorded on the representative market or markets of each Member State are equal to the average, weighted by the appropriate coefficients, of the prices for the various qualities of adult bovine animals or meat of such animals over a period of seven days in that Member State at a particular wholesale marketing stage; whereas the representative markets, categories and qualities of products and weighting coefficients are fixed in Annex II to Commission Regulation (EEC) No 610/77 of 18 March 1977 on the determination of prices of adult bovine animals on representative Community markets and the survey of prices of certain other cattle in the Community⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1458/81⁽⁴⁾;

Whereas, for Member States with several representative markets, the price of each category and quality is equal to the arithmetic mean of the prices recorded on each of those markets; whereas, for representative markets held several times in one period of seven days, the price of each category and quality is equal to the arithmetic mean of the prices recorded on each market day; whereas in respect of Italy the price of each category and quantity is equal to the average, weighted by the special weighting coefficients fixed in Annex II to Regulation (EEC) No 610/77, of the prices recorded in the surplus and deficit zones; whereas the price recorded in the surplus zone is equal to the arithmetic mean of the prices recorded on each of the markets within that zone; whereas in respect of the United Kingdom the weighted average prices of adult bovine animals recorded on the representative markets of Great Britain on the one hand and Northern Ireland on the other are adjusted by the coefficient fixed in the abovementioned Annex II;

Whereas prices for the different categories and qualities not obtained from prices which are 'live weight excluding tax' are multiplied by the live weight conversion coefficients fixed in Annex II to the said Regulation and, in the case of Italy, are first increased or reduced by the corrective amounts fixed in the said Annex;

⁽¹⁾ OJ No L 77, 25. 3. 1977, p. 14.

⁽²⁾ OJ No L 109, 30. 4. 1977, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 77, 25. 3. 1977, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 142, 28. 5. 1981, p. 98.

Whereas if one or more Member States, for veterinary or health reasons for example, adopt measures affecting the normal trend of prices recorded on their markets the Commission may disregard the prices recorded on the market or markets in question, or use the latest prices recorded on the market or markets in question before the entry into force of such measures;

Whereas, in the absence of information, prices recorded on representative Community markets are determined mainly by reference to the most recently recorded prices;

Whereas for such period as the price of adult bovine animals recorded on representative Community markets differs by less than 0.24 ECU per 100 kilograms of live weight from the price previously used, the latter is retained;

Whereas the levies should be so fixed that the obligations arising from international agreements concluded by the Community continue to be fulfilled; whereas, moreover, account should be taken of Council Regulation (EEC) No 1272/80 of 22 May 1980 on the conclusion of the Interim Agreement between the European Economic Community and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia on trade and trade cooperation⁽¹⁾;

Whereas the various cuts of beef and veal are defined in Regulation (EEC) No 586/77;

Whereas, pursuant to Article 33 (2) of Regulation (EEC) No 805/68, the nomenclature provided for in this Regulation is incorporated in the Common Customs Tariff;

Whereas the levies and special levies are fixed before the 27th day of each month and are applicable from

the first Monday of the following month; whereas these levies may be altered in the period between two fixings where the basic levy or special basic levy is altered, or in the case of changes in the prices recorded on Community representative markets;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity,
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent;

Whereas, having regard to the provisions of the aforementioned Regulation, and in particular to the information and quotations known to the Commission, the levies on live cattle and beef and veal other than frozen meat should be as set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies on live cattle and beef and veal other than frozen meat shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 5 October 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSAGER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 130, 27. 5. 1980, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the import levies on live cattle and on beef and veal other than frozen ⁽¹⁾ for the period beginning 5 October 1981

(ECU/100 kg)

CCT heading No	Yugoslavia ⁽²⁾	Austria/Sweden/ Switzerland	Other third countries
01.02 A II (a)	— Live weight —		
	61-578	10-202	77-999
	— Net weight —		
02.01 A II a) 1	116-998	19-384	148-198
02.01 A II a) 2	93-598	15-507	118-558
02.01 A II a) 3	140-398	23-261	177-838
02.01 A II a) 4 aa)	—	29-076	222-297
02.01 A II a) 4 bb)	—	33-259	254-276
02.06 C I a) 1	—	29-076	222-297
02.06 C I a) 2	—	33-259	254-276
16.02 B III b) 1 aa)	—	33-259	254-276

⁽¹⁾ In accordance with Regulation (EEC) No 435/80, levies are not applied to imports into the French overseas departments of products originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the overseas countries and territories.

⁽²⁾ This levy is applicable only to products complying with the provisions of Regulation (EEC) No 1725/80 (OJ No L 170, 3. 7. 1980, p. 4).

(a) The levy which is to be applied to young male bovine animals, intended for fattening, of a live weight of 300 kg or less, imported under the conditions set out in Article 13 of Council Regulation (EEC) No 805/68 of 27 June 1968, and in the provisions adopted for its application, is totally or partially suspended in accordance with those provisions.

**COMMISSION REGULATION (EEC) No 2786/81
of 25 September 1981**

fixing the import levies on frozen beef and veal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68
of 27 June 1968 on the common organization of the
market in beef and veal ⁽¹⁾, as last amended by the Act
of Accession of Greece ⁽²⁾, and in particular Article 12
(8) thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary
Committee,

Whereas under Article 9 of Regulation (EEC) No
805/68 a levy is applicable to the products specified in
Article 1 (1) (a) of that Regulation; whereas Article 12
fixes the amount of the levy applicable by reference to
a percentage of the basic levy;

Whereas, in respect of the types of frozen meat listed
in section (b) of the Annex to the said Regulation
under subheading 02.01 A II b) 1, the basic levy is
determined on the basis of the difference between:

- the guide price multiplied by a coefficient repre-
senting the ratio existing in the Community
between the price of fresh meat of a category
competitive with the frozen meat in question,
presented in the same form, and the average price
of adult bovine animals, and
- the Community free-at-frontier offer price for
frozen meat, plus the amount of the customs duty
and a standard amount representing the specific
costs of the import operations;

Whereas, by Commission Regulation (EEC) No
586/77 of 18 March 1977 laying down rules for the
application of the levies on beef and veal and amen-
ding Regulation (EEC) No 950/68 on the Common
Customs Tariff ⁽³⁾, as last amended by Regulation
(EEC) No 882/79 ⁽⁴⁾, the abovementioned coefficient,
calculated in accordance with the rules laid down in
Article 11 (2) (a) of Regulation (EEC) No 805/68, has
been fixed at 1.69 units of account and the standard
amount referred to in Article 11 (2) (b) of the said
Regulation has been fixed at 6.65 ECU;

Whereas, if it is found that the price of adult bovine
animals on representative Community markets is
higher than the guide price, the levy applicable equals
the following percentage of the basic levy:

- (a) 75 % where the market price is less than or equal
to 102 % of the guide price;
- (b) 50 % where the market price is more than 102 %
and less than or equal to 104 % of the guide
price;
- (c) 25 % where the market price is more than 104 %
and less than 106 % of the guide price;
- (d) 0 % where the market price is more than 106 %
of the guide price;

Whereas, if it is found that the price of adult bovine
animals on representative Community markets is
equal to or less than the guide price, the levy appli-
cable equals the following percentage of the basic
levy:

- (a) 100 % where the market price is more than or
equal to 98 % of the guide price;
- (b) 105 % where the market price is less than 98 %
and more than or equal to 96 % of the guide
price;
- (c) 110 % where the market price is less than 96 %
and more than or equal to 90 % of the guide
price;
- (d) 114 % where the market price is less than 90 % of
the guide price;

Whereas the guide prices for adult bovine animals to
be applied from 6 April 1981 have been fixed by
Council Regulation (EEC) No 898/81 of 1 April
1981 ⁽⁵⁾;

Whereas the Community free-at-frontier offer price for
frozen meat is determined by reference to the world
market price based on the most representative purchas-
ing possibilities, as regards quality and quantity,
recorded over a certain period preceding the fixing of
the basic levy, taking into account in particular:

- foreseeable developments on the market in frozen
meat,
- the most representative prices on third country
markets for fresh and chilled meat of a category
which is competitive with frozen meat,
- past experience;

Whereas the basic levy on the types of frozen meat
listed in section (b) of the Annex to Regulation (EEC)
No 805/68 under subheadings 02.01 A II b) 2 to 4 is
equal to the basic levy fixed for the product falling
within subheading 02.01 A II b) 1, multiplied by a
standard coefficient fixed for each of the products in
question; whereas these coefficients were fixed in
Annex II to Regulation (EEC) No 586/77;

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

⁽²⁾ OJ No L 291, 29. 11. 1979, p. 17.

⁽³⁾ OJ No L 75, 23. 3. 1977, p. 10.

⁽⁴⁾ OJ No L 111, 4. 5. 1979, p. 14.

⁽⁵⁾ OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 24.

Whereas, for the purpose of fixing the free-at-frontier offer prices, offer prices that do not correspond to real purchasing possibilities or that relate to unrepresentative quantities should not be taken into account; whereas offer prices should also be excluded when the movement of prices in general or the information available gives reason to believe that they are unrepresentative of the true trend of prices in the country of origin;

Whereas, where the free-at-frontier offer price for frozen meat differs by less than one unit of account per 100 kilograms from that previously used for the calculation of the levy, the latter price should be retained;

Whereas pursuant to Article 12 (6) of Regulation (EEC) No 805/68 the price of adult bovine animals on representative Community markets is the price established on the basis of prices recorded over a period to be determined on the representative market or markets of each Member State for the various categories of adult bovine animals or of meat from such animals, taking into account the size of each of these categories and the relative size of the bovine herd of each Member State;

Whereas the prices of adult bovine animals recorded on the representative market or markets of each Member State are equal to the average, weighted by the relevant coefficients, of the prices for the various qualities of adult bovine animals or meat of such animals over a period of seven days in that Member State at a particular wholesale marketing stage; whereas the representative markets, categories and qualities of products and weighting coefficients are fixed in Annex II to Commission Regulation (EEC) No 610/77 of 18 March 1977 on the determination of prices of adult bovine animals on representative Community markets and the survey of prices of certain other cattle in the Community⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1458/81⁽²⁾;

Whereas, for Member States with several representative markets, the price of each category and quality is equal to the arithmetic mean of the prices recorded on each of those markets; for representative markets held several times in one period of seven days, the price of each category and quality is equal to the arithmetic mean of the prices recorded on each market day; whereas in respect of Italy the price of each category and quality is equal to the average, weighted by the

special weighting coefficients fixed in Annex II to Regulation (EEC) No 610/77, of the prices recorded in the surplus and deficit zones; whereas the price recorded in the surplus zone is equal to the arithmetic mean of the prices recorded on each of the markets within that zone; whereas in respect of the United Kingdom the weighted average prices of adult bovine animals recorded on the representative markets of Great Britain on the one hand and Northern Ireland on the other are adjusted by the coefficient fixed in the abovementioned Annex II;

Whereas prices for the different categories and qualities not obtained from prices which are 'live weight excluding tax', are multiplied by the live weight conversion coefficients fixed in Annex II to the said Regulation and, in the case of Italy, are first increased or reduced by the corrective amounts fixed in the said Annex;

Whereas if one or more Member States, for veterinary or health reasons for example, adopt measures affecting the normal trend of prices recorded on their markets, the Commission may disregard the prices recorded on the market or markets in question, or use the latest prices recorded on the market or markets in question before the entry into force of such measures;

Whereas, in the absence of information, prices recorded on representative Community markets are determined mainly by reference to the most recently recorded prices;

Whereas, for such period as the price of adult bovine animals recorded on representative Community markets differs by less than 0.24 ECU per 100 kilograms of live weight from the price previously used, the latter is retained;

Whereas the levies must be so fixed that obligations arising from international agreements concluded by the Community continue to be fulfilled;

Whereas the various cuts of frozen meat are defined in Regulation (EEC) No 586/77;

Whereas, pursuant to Article 33 (2) of Regulation (EEC) No 805/68, the nomenclature provided for in this Regulation is incorporated in the Common Customs Tariff;

Whereas the levies are fixed before the 27th day of each month and are applicable from the first Monday of the following month; whereas these levies may be altered in the period between two fixings where the basic levy is altered, or in these case of changes in the prices recorded on Community representative markets;

⁽¹⁾ OJ No L 77, 25. 3. 1977, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 259, 12. 9. 1981, p. 10.

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity,
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent;

Whereas, having regard to the provisions of the aforementioned Regulations, and in particular to the infor-

mation and quotations known to the Commission, the levies on frozen beef and veal should be as set out in the Annex hereto.

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies on frozen beef and veal shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 5 October 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSAGER

Member of the Commission

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the import levies on frozen beef and veal ⁽¹⁾ for the period beginning 5 October 1981

(ECU/100 kg)

CCT heading No	Levy
	— Net weight —
02.01 A II b) 1	133·854
02.01 A II b) 2	107·084 (a)
02.01 A II b) 3	167·318
02.01 A II b) 4 aa)	200·781
02.01 A II b) 4 bb) 11	167·318 (a)
02.01 A II b) 4 bb) 22 (b)	167·318 (a)
02.01 A II b) 4 bb) 33	230·230 (a)

(¹) In accordance with Regulation (EEC) No 435/80, levies are not applied to imports into the French overseas departments of products originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the overseas countries and territories.

(a) Where products are imported under the conditions set out in Article 14 of Council Regulation (EEC) No 805/68 of 27 June 1968 and in provisions adopted for its application, the levy is totally or partially suspended in accordance with those provisions.

(b) Entry under this subheading is subject to the production of a certificate issued on conditions laid down by the competent authorities of the European Communities.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2787/81

of 25 September 1981

fixing the export refunds on beef and veal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal ⁽¹⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece ⁽²⁾, and in particular the first sentence of Article 18 (5) thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas Article 18 of Regulation (EEC) No 805/68 provides that the difference between prices on the world market for the products listed in Article 1 of that Regulation and prices for those products within the Community may be covered by an export refund;

Whereas Council Regulation (EEC) No 885/68 of 28 June 1968 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 427/77 ⁽⁴⁾, lays down general rules for granting export refunds and criteria for fixing the amount of such refunds;

Whereas it follows from applying these rules and criteria to the foreseeable situation on the market in beef and veal that the refund should be as set out below;

Whereas the current market situation in the Community and sales outlets, particularly in non-member countries, leads to granting export refunds on adult bovine animals of a live weight of at least 300 kilograms; whereas experience gained in recent years has shown that it is advisable to treat live pedigree breeding animals of a weight of at least 300 kilograms in an identical manner to other bovine animals, while subjecting them to certain special administrative formalities;

Whereas it is necessary to grant refunds for the export to certain destinations of certain fresh or chilled meat listed in the Annex under subheading ex 02.01 A II a) and of certain frozen meat listed in the Annex under subheading ex 02.01 A II b) and of certain other prepared or preserved meat or meat offal listed in the Annex under subheading 16.02 B III b) 1 aa);

Whereas, in the case of meat of bovine animals, boned or boneless, salted and dried, there are traditional trade flows to Switzerland; whereas, to the extent necessary to allow this trade to continue, the refund must be fixed at an amount which will cover the difference between prices on the Swiss market and export prices in the Member States;

Whereas, in the case of certain other cuts and preserves of meat or offals shown in the Annex under subheading 16.02 B III b) 1 bb), Community participation in international trade may be ensured by granting a refund which takes account of the refund hitherto granted to exporters;

Whereas, in the case of other beef and veal products, a refund need not be fixed since Community participation in world trade in these products is not significant;

Whereas the English expression for 'jarret' differs according to whether the cut comes from the fore-quarter or the hindquarter (shin or shank); whereas, since boned meat from either shin or shank is not eligible for the refund, the two terms should be given in the English version in the interests of clarity;

Whereas, if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity,
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period in relation to the Community currencies referred to in the previous indent;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Beef and Veal,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The list of products on which the export refund referred to in Article 18 of Regulation (EEC) No 805/68 is granted and the amount of that refund shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 October 1981.

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

⁽²⁾ OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.

⁽³⁾ OJ No L 156, 4. 7. 1968, p. 2.

⁽⁴⁾ OJ No L 61, 5. 3. 1977, p. 16.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission,

Poul DALSGER

Member of the Commission

CCT heading No	Description	Refund
ex 01.02 A	Live domestic animals of the bovine species :	— Live weight —
	I. Pure-bred breeding animals :	
	(a) Adult bovine animals with a live weight equal to or greater than 300 kg	75-000
	II. Other than pure-bred breeding animals :	
	(a) Adult bovine animals with a live weight equal to or greater than 300 kg :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	75-000
ex 02.01 A II	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	75-000
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	60-000
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	30-000
		— Net weight —
	Meat of bovine animals :	
	a) Fresh or chilled :	
	1. Carcases, half-carcases or 'compensated' quarters :	
	(aa) The front part of a carcase or of a half-carcase comprising all the bones and the scrag, neck and shoulder but with more than 10 ribs :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	111-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	104-000
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	80-500
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	40-000
	(bb) Other :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	150-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	143-000
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	109-000
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	54-500
	2. Separated or unseparated forequarters :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	111-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	104-000
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	80-500
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	40-000

		(ECU/100 kg)
CCT heading No	Description	Refund
		— Net weight —
ex 02.01 A II (cont'd)	3. Separated or unseparated hindquarters :	
	(aa) With a maximum of nine ribs or pairs of ribs :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	189-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	182-000
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	137-500
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	69-000
	(bb) With more than nine ribs or pairs of ribs :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	111-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	104-000
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	80-500
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	40-000
	4. Other :	
	aa) Unboned (bone-in) :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	111-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	104-000
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	80-500
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	40-000
	ex bb) Boned or boneless, excluding the thin flank, the shin and the skank, each piece individually wrapped :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	188-500
	— For export to French Polynesia, West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	180-000
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	131-000
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	65-500
	— For export to the United States of America carried out in accordance with Regulation (EEC) No 2973/79 ⁽³⁾ , and for export to Canada	107-000

		(ECU/100 kg)
CCT heading No	Description	Refund
		— Net weight —
ex 02.01 A II (cont'd)	b) Frozen :	
	1. Carcases, half-carcases or 'compensated' quarters :	
	(aa) The front part of a carcase or of a half-carcase comprising all the bones and the scrag, neck and shoulder but with more than 10 ribs :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries (1)	89-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries (1), except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	82-000
	— For export to European third countries (1) (2), except Austria, Sweden and Switzerland	80-000
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	40-000
	(bb) Other :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries (1)	108-500
	— For export to West, Central, East and South African third countries (1), except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	101-500
	— For export to European third countries (1) (2), except Austria, Sweden and Switzerland	101-500
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	50-500
	2. Separated or unseparated forequarters :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries (1)	89-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries (1), except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	82-000
	— For export to European third countries (1) (2), except Austria, Sweden and Switzerland	80-000
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	40-000
	3. Separated or unseparated hindquarters :	
	(aa) With a maximum of nine ribs or pairs of ribs :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries (1)	128-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries (1), except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	121-000
	— For export to European third countries (1) (2), except Austria, Sweden and Switzerland	121-000
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	61-000
	(bb) With more than nine ribs or pairs of ribs :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries (1)	89-000
	— For export to West, Central, East and South African third countries (1), except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	82-000
	— For export to European third countries (1) (2), except Austria, Sweden and Switzerland	80-000
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	40-000

CCT heading No	Description	Refund (ECU/100 kg)
		— Net weight —
ex 02.01 A II (cont'd)	4. Other : aa) Unboned (bone-in) : — For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾ — For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾, except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland — For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾, except Austria, Sweden and Switzerland — For export to Austria, Sweden and Switzerland ex bb) Boned or boneless, excluding the thin flank, the shin and the skank, each piece individually wrapped : — For export to the United States of America carried out in accordance with Regulation (EEC) No 2973/79 ⁽³⁾, and for export to Canada — For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾ — For export to French Polynesia, West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾, except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland — For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾, except Austria, Sweden and Switzerland — For export to Austria, Sweden and Switzerland Other boned or boneless : — For export to the United States of America carried out in accordance with Regulation (EEC) No 2973/79 ⁽³⁾, and for export to Canada	89-000 82-000 80-000 40-000 107-000 130-000 122-000 100-000 50-000 107-000
ex 02.06 C I a) 2	Meat of bovine animals, boned or boneless, salted and dried : — For export to Switzerland	64-679
ex 16.02 B III b) 1	Other preparations and preserves containing bovine meat or offals, except those finely homogenized ⁽¹⁾ : ex aa) Uncooked, containing by weight the following percentages of bovine meats (excluding offal and fat) : (11) 80 % or more of meat : — For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾ — For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾, except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland — For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾, except Austria, Sweden and Switzerland — For export to Austria, Sweden and Switzerland	98-880 91-880 91-880 91-880

		(ECU/100 kg)
CCT heading No	Description	Refund
		— Net weight —
ex 16.02 B III b) 1 (cont'd)	(22) 60 % or more, but less than 80 % of meat :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	55-007
	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	55-007
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	55-007
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	55-007
	(33) 40 % or more, but less than 60 % of meat :	
	— For export to North African, Near and Middle East third countries ⁽¹⁾	37-478
	— For export to West, Central, East and South African third countries ⁽¹⁾ , except Botswana, Kenya, Madagascar and Swaziland	37-478
	— For export to European third countries ⁽¹⁾ ⁽²⁾ , except Austria, Sweden and Switzerland	37-478
	— For export to Austria, Sweden and Switzerland	37-478
	ex bb) Other, containing by weight the following percentages of bovine meats (excluding offal and fat) :	
	(11) 80 % or more of meat :	
	— For export to third countries	60-000
	(22) 60 % or more, but less than 80 % of meat :	
	— For export to third countries	35-000
	(33) 40 % or more, but less than 60 % of meat :	
	— For export to third countries	25-000
	(44) 20 % or more, but less than 40 % of meat :	
	— For export to third countries	9-067

⁽¹⁾ Within the meaning of Commission Regulation (EEC) No 3488/80 (OJ No L 365, 31. 12. 1980, p. 4).

⁽²⁾ Within the meaning of this Regulation those destinations mentioned in Article 5 of Regulation (EEC) No 2730/79 (OJ No L 317, 12. 12. 1979, p. 1) to be understood as European third countries.

⁽³⁾ OJ No L 336, 29. 12. 1979, p. 44.

⁽⁴⁾ The products which contain a small quantity of visible pieces of meat are also excluded.

NB: Article 7 of Regulation (EEC) No 885/68 provides that no export refunds shall be granted on products imported from third countries and re-exported to third countries.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2788/81

of 25 September 1981

fixing the export refunds on rice and broken rice

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No
1418/76 of 21 June 1976 on the common organization
of the market in rice ⁽¹⁾, as last amended by the Act of
Accession of Greece ⁽²⁾, and in particular the first
sentence of the fourth subparagraph of Article 17 (2)
thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary
Committee,

Whereas Article 17 of Regulation (EEC) No 1418/76
provides that the difference between quotations or
prices on the world market for the products listed in
Article 1 of that Regulation and prices for those
products within the Community may be covered by an
export refund;

Whereas Article 2 of Council Regulation (EEC) No
1431/76 of 21 June 1976 laying down general rules for
granting export refunds on rice and criteria for fixing
the amount of such refunds ⁽³⁾, provides that when
refunds are being fixed account must be taken of the
existing situation and the future trend with regard to
prices and availabilities of rice and broken rice on the
Community market on the one hand and prices for
rice and broken rice on the world market on the
other; whereas the same Article provides that it is also
important to ensure equilibrium and the natural devel-
opment of prices and trade on the rice market and,
furthermore, to take into account the economic aspect
of the proposed exports and the need to avoid disturb-
ances of the Community market;

Whereas Regulation (EEC) No 1361/76 ⁽⁴⁾ lays down
the maximum percentage of broken rice allowed in
rice for which an export refund is fixed and specifies
the percentage by which that refund is to be reduced
where the proportion of broken rice in the rice
exported exceeds that maximum;

Whereas Article 3 of Regulation (EEC) No 1431/76
defines the specific criteria to be taken into account
when the export refund on rice and broken rice is
being calculated;

Whereas the world market situation or the specific
requirements of certain markets may make it necessary
to vary the refund for certain products according to
destination;

Whereas the refund must be fixed at least once a
month; whereas it may be altered in the intervening
period;

Whereas, if the refund system is to operate normally,
refunds should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in
relation to each other at any given moment within
a band of 2.25 %, a rate of exchange based on
their effective parity,
- for other currencies, an exchange rate based on the
arithmetic mean of the spot market rates of each of
these currencies recorded for a given period in
relation to the Community currencies referred to
in the previous indent;

Whereas it follows from applying these rules and
criteria to the present situation on the market in rice
and in particular to quotations or prices for rice and
broken rice within the Community and on the world
market, that the refund should be fixed as set out in
the Annex hereto;

Whereas the measures provided for in this Regulation
are in accordance with the Management Committee
for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The export refunds on the products listed in Article 1
of Regulation (EEC) No 1418/76 with the exception of
those listed in paragraph 1 (c) of that Article, exported
in the natural state, shall be as set out in the Annex
hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 October
1981.

⁽¹⁾ OJ No L 166, 25. 6. 1976, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.

⁽³⁾ OJ No L 166, 25. 6. 1976, p. 36.

⁽⁴⁾ OJ No L 154, 15. 6. 1976, p. 11.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the export refunds on rice and broken rice

CCT heading No	Description	(ECU/tonne) Amount of refund
ex 10.06	Rice : B. I. Paddy rice ; husked rice : b) Husked rice : 1. Round grain 2. Long grain for export to : — Austria, Liechtenstein, Switzerland and the communes of Livigno and Campione d'Italia — Other third countries II. Semi-milled or wholly milled rice : a) Semi-milled rice : 1. Round grain 2. Long grain b) Wholly milled rice : 1. Round grain 2. Long grain for export to : — Austria, Liechtenstein, Switzerland, the communes of Livigno and Campione d'Italia as well as destinations mentioned in Article 3 of Commission Regulation (EEC) No 192/75 ⁽¹⁾ — Other third countries — Zone I III. Broken rice	— 32.00 — — — — 40.00 — 0 —

⁽¹⁾ OJ No L 25, 17. 1. 1975, p. 1.

NB: The zones are those defined in Regulation (EEC) No 1124/77 (OJ No L 134, 28. 5. 1977).

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2789/81

of 25 September 1981

fixing the corrective amount applicable to the refund on rice and broken rice

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No
1418/76 of 21 June 1976 on the common organization
of the market in rice ⁽¹⁾, as last amended by the Act of
Accession of Greece ⁽²⁾, and in particular the second
subparagraph of Article 17 (4) thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary
Committee,

Whereas the first subparagraph of Article 17 (4) of
Regulation (EEC) No 1418/76 provides that the export
refund applicable to rice and broken rice on the day
on which application for an export licence is made,
adjusted for the threshold price which will be in force
during the month of exportation, must be applied on
request to exports to be effected during the period of
validity of the licence;

Whereas Regulation No 474/67/EEC ⁽³⁾, as amended
by Regulation (EEC) No 1397/68 ⁽⁴⁾, lays down
detailed rules for the advance fixing of the export
refund on rice and broken rice;

Whereas that Regulation provides that the refund
applicable on the day on which application for an
export licence is made must, when it is fixed in
advance, be reduced by an amount no greater than the
difference between the cif forward delivery price and
the cif price, where the former exceeds the latter by
more than 0.30 ECU per tonne; whereas on the other
hand, the refund must be increased by an amount no
greater than the difference between the cif price and
the cif forward delivery price, where the former
exceeds the latter by more than 0.30 ECU per tonne;

Whereas the cif price is that determined in accordance
with Article 16 of Regulation (EEC) No 1418/76;

whereas the cif forward delivery price is that deter-
mined in accordance with Article 3 (2) of Regulation
(EEC) No 1428/76 ⁽⁵⁾, based in respect of each month
for which the export licence is valid, on the cif price
calculated on the basis of offers for shipment during
the month of exportation;

Whereas, if the refund system is to operate normally,
refunds should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in
relation to each other at any given moment within
a band of 2.25 % a rate of exchange based on their
effective parity,
- for other currencies, an exchange rate based on the
arithmetic mean of the spot market rates of each of
these currencies recorded for a given period in
relation to the Community currencies referred to
in the previous indent;

Whereas it follows from applying the provisions set
out above that the corrective amount applicable on 1
August 1981 must be as set out in the Annex hereto;

Whereas the measures provided for in this Regulation
are in accordance with the opinion of the Management
Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The corrective amount referred to in Article 17 (4) of
Regulation (EEC) No 1418/76 which is applicable to
the export refunds fixed in advance in respect of rice
and broken rice shall be as set out in the Annex
hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 October
1981.

⁽¹⁾ OJ No L 166, 25. 6. 1976, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.

⁽³⁾ OJ No 204, 24. 8. 1967, p. 20.

⁽⁴⁾ OJ No L 222, 10. 9. 1968, p. 6.

⁽⁵⁾ OJ No L 166, 25. 6. 1976, p. 30.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the corrective amount applicable to the refund on rice and broken rice

CCT heading No	Description	(ECU/tonne)			
		Current 10	1st period 11	2nd period 12	3rd period 1
ex 10.06	Rice :				
	B. I. Paddy rice, husked rice :				
	a) Paddy rice :				
	1. Round grain	—	—	—	—
	2. Long grain	—	—	—	—
	b) Husked rice :				
	1. Round grain	—	—	—	—
	2. Long grain	0	0	0	0
	II. Semi-milled or wholly milled rice :				
	a) Semi-milled rice :				
	1. Round grain	—	—	—	—
	2. Long grain	—	—	—	—
	b) Wholly milled rice :				
	1. Round grain	—	—	—	—
	2. Long grain	0	0	0	0
	III. Broken rice	—	—	—	—

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2790/81

of 25 September 1981

fixing the import levies on live sheep and goats and on sheepmeat and goatmeat
other than frozen meat

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No
1837/80 of 27 June 1980 on the common organization
of the market in sheepmeat and goatmeat ⁽¹⁾, as last
amended by Regulation (EEC) No 899/81 ⁽²⁾, and in
particular the first paragraph of Article 11 thereof,

Whereas the import levies on live sheep and goats and
on sheepmeat and goatmeat other than frozen meat
were fixed by Regulation (EEC) No 925/81 ⁽³⁾, as last
amended by Regulation (EEC) No 2497/81 ⁽⁴⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules
contained in Regulation (EEC) No 925/81 to the

quotations and other information known to the
Commission that the levies at present in force should
be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies on live sheep and goats and on
sheepmeat and goatmeat other than frozen meat shall
be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 5 October
1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 183, 16. 7. 1980, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 26.

⁽³⁾ OJ No L 93, 6. 4. 1981, p. 35.

⁽⁴⁾ OJ No L 245, 28. 8. 1981, p. 10.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the import levies on live sheep and goats and on sheepmeat and goatmeat other than frozen meat

(ECU/100 kg)

CCT heading No	Week No 27 from 5 to 11 October 1981	Week No 28 from 12 to 18 October 1981	Week No 29 from 19 to 25 October 1981	Week No 30 from 26 October to 1 November 1981
01.04 B	33-788 ⁽¹⁾	33-074 ⁽¹⁾	33-074 ⁽¹⁾	33-074 ⁽¹⁾
02.01 A IV a) 1	71-890 ⁽²⁾	70-370 ⁽²⁾	70-370 ⁽²⁾	70-370 ⁽²⁾
2	50-323 ⁽²⁾	49-259 ⁽²⁾	49-259 ⁽²⁾	49-259 ⁽²⁾
3	79-079 ⁽²⁾	77-407 ⁽²⁾	77-407 ⁽²⁾	77-407 ⁽²⁾
4	93-457 ⁽²⁾	91-481 ⁽²⁾	91-481 ⁽²⁾	91-481 ⁽²⁾
5 aa)	93-457 ⁽²⁾	91-481 ⁽²⁾	91-481 ⁽²⁾	91-481 ⁽²⁾
bb)	130-840 ⁽²⁾	128-073 ⁽²⁾	128-073 ⁽²⁾	128-073 ⁽²⁾
02.06 C II a) 1	93-457	91-481	91-481	91-481
2	130-840	128-073	128-073	128-073

⁽¹⁾ The levy applicable is limited in the conditions laid down in Council Regulation (EEC) No 2645/80 and Commission Regulations (EEC) No 3379/80, (EEC) No 3380/80, as amended by Regulations (EEC) No 1063/81, (EEC) No 3349/80, (EEC) No 644/81, (EEC) No 1758/81 and (EEC) No 1102/81.

⁽²⁾ The levy applicable is limited to the amount bound under GATT or in the conditions laid down in the voluntary restraint agreements or those laid down in Commission Regulations (EEC) No 3379/80, (EEC) No 3380/80, as amended by Regulations (EEC) No 1063/81, (EEC) No 3349/80, (EEC) No 644/81, (EEC) No 1758/81 and (EEC) No 1102/81.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2791/81
of 25 September 1981
fixing the import levies on frozen sheepmeat and goatmeat

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No
1837/80 of 27 June 1980 on the common organization
of the market in sheepmeat and goatmeat⁽¹⁾, as last
amended by Regulation (EEC) No 899/81⁽²⁾, and in
particular the first paragraph of Article 11 thereof,

Whereas the import levies on frozen sheepmeat and
goatmeat were fixed by Regulation (EEC) No
926/81⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No
2498/81⁽⁴⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules
contained in Regulation (EEC) No 926/81 to the

quotations and other information known to the
Commission, that the levies should be altered to the
amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The import levies on frozen sheepmeat and goatmeat
shall be set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 5 October
1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 183, 16. 7. 1980, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 26.

⁽³⁾ OJ No L 93, 6. 4. 1981, p. 38.

⁽⁴⁾ OJ No L 245, 28. 8. 1981, p. 12.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 fixing the import levies on frozen
sheepmeat and goatmeat

(ECU/100 kg)

CCT heading No	Week No 27 from 5 to 11 October 1981 ⁽¹⁾	Week No 28 from 12 to 18 October 1981 ⁽¹⁾	Week No 29 from 19 to 25 October 1981 ⁽¹⁾	Week No 30 from 26 October to 1 November 1981 ⁽¹⁾
02.01 A IV b) 1	53-918	52-778	52-778	52-778
2	37-743	36-945	36-945	36-945
3	59-310	58-056	58-056	58-056
4	70-093	68-611	68-611	68-611
5 aa)	70-093	68-611	68-611	68-611
bb)	98-131	96-056	96-056	96-056

⁽¹⁾ The levy applicable is limited to the amount bound under GATT or in the conditions laid down in the voluntary restraint agreements or those laid down in Commission Regulations (EEC) No 3379/80, (EEC) No 3380/80, as amended by Regulation (EEC) No 1063/81, (EEC) No 3349/80, (EEC) No 644/81, (EEC) No 1758/81 and (EEC) No 1102/81.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2792/81

of 25 September 1981

altering the import levies on products processed from cereals and rice

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1949/81 ⁽²⁾, and in particular Article 14 (4) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1418/76 of 21 June 1976 on the common organization of the market in rice ⁽³⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece ⁽⁴⁾, and in particular Article 12 (4) thereof,

Having regard to Council Regulation No 129 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2543/73 ⁽⁶⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the advice of the Monetary Committee,

Whereas the import levies on products processed from cereals and rice were fixed by Regulation (EEC) No 2499/81 ⁽⁷⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2758/81 ⁽⁸⁾;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity,
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies in relation to the Community currencies referred to in the previous indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 24 September 1981;

Whereas the levy on the basic product as last fixed differs from the average levy by more than 3.02 ECU per tonne of basic product; whereas, pursuant to Article 1 of Regulation (EEC) No 1579/74 ⁽⁹⁾, the levies at present in force must therefore be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on products processed from cereals and rice covered by Regulation (EEC) No 2744/75 ⁽¹⁰⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1783/81 ⁽¹¹⁾, as fixed in the Annex to amended Regulation (EEC) No 2499/81, are hereby altered to the amounts set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 26 September 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 25 September 1981.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 198, 20. 7. 1981, p. 2.

⁽³⁾ OJ No L 166, 25. 6. 1976, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 291, 19. 11. 1979, p. 17.

⁽⁵⁾ OJ No 106, 30. 10. 1962, p. 2553/62.

⁽⁶⁾ OJ No L 263, 19. 9. 1973, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 245, 28. 8. 1981, p. 14.

⁽⁸⁾ OJ No L 269, 24. 9. 1981, p. 15.

⁽⁹⁾ OJ No L 168, 25. 6. 1974, p. 7.

⁽¹⁰⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 65.

⁽¹¹⁾ OJ No L 176, 1. 7. 1981, p. 10.

ANNEX

to the Commission Regulation of 25 September 1981 altering the import levies on products processed from cereals and rice

(ECU/tonne)

CCT heading No	Import levies	
	Third countries (other than ACP or OCT)	ACP or OCT
07.06 A	12.96 ⁽¹⁾	11.15 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
11.01 C ⁽²⁾	135.62	129.58
11.01 D ⁽²⁾	69.36	63.32
11.01 E I ⁽²⁾	161.54	155.50
11.01 E II ⁽²⁾	91.14	88.12
11.01 G ⁽²⁾	76.24	73.22
11.02 A II ⁽²⁾	66.61	60.57
11.02 A III ⁽²⁾	135.62	129.58
11.02 A IV ⁽²⁾	69.36	63.32
11.02 A V a) 1 ⁽²⁾	130.53	124.49
11.02 A V a) 2 ⁽²⁾	161.54	155.50
11.02 A V b) ⁽²⁾	91.14	88.12
11.02 A VII ⁽²⁾	76.24	73.22
11.02 B I a) 1 ⁽²⁾	118.20	115.18
11.02 B I a) 2 aa)	38.90	35.88
11.02 B I a) 2 bb) ⁽²⁾	66.34	63.32
11.02 B I b) 1 ⁽²⁾	118.20	115.18
11.02 B I b) 2 ⁽²⁾	66.34	63.32
11.02 B II b) ⁽²⁾	47.77	44.75
11.02 B II c) ⁽²⁾	141.24	138.22
11.02 B II d) ⁽²⁾	117.87	114.85
11.02 C II ⁽²⁾	56.86	53.84
11.02 C III ⁽²⁾	186.02	179.98
11.02 C IV ⁽²⁾	59.31	56.29
11.02 C V ⁽²⁾	141.24	138.22
11.02 C VI ⁽²⁾	117.87	114.85
11.02 D II ⁽²⁾	37.34	34.32
11.02 D III ⁽²⁾	76.45	73.43
11.02 D IV ⁽²⁾	38.90	35.88
11.02 D V ⁽²⁾	91.14	88.12
11.02 D VI ⁽²⁾	76.24	73.22
11.02 E I a) 1 ⁽²⁾	76.45	73.43
11.02 E I a) 2 ⁽²⁾	38.90	35.88
11.02 E I b) 1 ⁽²⁾	150.02	143.98
11.02 E I b) 2 ⁽²⁾	76.40	70.36
11.02 E II b) ⁽²⁾	66.61	60.57
11.02 E II c) ⁽²⁾	161.54	155.50
11.02 E II d) 2 ⁽²⁾	135.24	129.20
11.02 F II ⁽²⁾	66.61	60.57
11.02 F III ⁽²⁾	135.62	129.58
11.02 F IV ⁽²⁾	69.36	63.32
11.02 F V ⁽²⁾	161.54	155.50
11.02 F VII ⁽²⁾	76.24	73.22
11.02 G II	70.83	64.79
11.04 C I	15.98	9.33 ⁽³⁾
11.04 C II a)	131.90	107.72 ⁽³⁾
11.04 C II b)	159.64	135.46 ⁽³⁾
11.07 A II a)	139.02 ⁽⁴⁾	128.14
11.07 A II b)	106.63	95.75
11.07 B	122.46 ⁽⁴⁾	111.58

(ECU/tonne)

CCT heading No	Import levies	
	Third countries (other than ACP or OCT)	ACP or OCT
11.08 A I	131.90	111.35
11.08 A IV	131.90	111.35
11.08 A V	131.90	55.67 ⁽²⁾
17.02 B II a) ⁽¹⁾	241.96	145.24
17.02 B II b) ⁽²⁾	177.84	111.35
17.02 F II a)	248.87	152.15
17.02 F II b)	172.30	105.81
21.07 F II	177.84	111.35
23.02 A I a)	22.68	22.68
23.02 A I b)	72.57	72.57
23.02 A II a)	18.14	18.14
23.02 A II b)	72.57	72.57
23.03 A I	319.66	138.32

⁽¹⁾ This levy is limited to 6 % of the value for customs purposes.

⁽²⁾ For the purpose of distinguishing between products falling within heading Nos 11.01 and 11.02 and those falling within subheading 23.02 A, products falling within heading Nos 11.01 and 11.02 shall be those meeting the following specifications:

- a starch content (determined by the modified Ewers polarimetric method), referred to dry matter, exceeding 45 % by weight,
- an ash content, by weight, referred to dry matter (after deduction of any added minerals), not exceeding 1.6 % for rice, 2.5 % for wheat, 3 % for barley, 4 % for buckwheat, 5 % for oats and 2 % for other cereals.

Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground, falls in all cases within heading No 11.02.

⁽³⁾ Pursuant to Regulation (EEC) No 2730/75 the product falling within subheading 17.02 B I is subject to the same levy as products falling within subheading 17.02 B II.

⁽⁴⁾ In accordance with Regulation (EEC) No 1180/77 this levy is reduced by 5.44 ECU/tonne for products originating in Turkey.

⁽⁵⁾ In accordance with Regulation (EEC) No 435/80 the levy shall not be charged on the following products originating in the African, Caribbean and Pacific States and in the overseas countries and territories:

- arrowroot falling within subheading 07.06 A,
- flours and meal of arrowroot falling within subheading 11.04 C,
- arrowroot starch falling within subheading 11.08 A V.

CORRIGENDA

Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 2711/81 of 17 September 1981 altering the monetary compensatory amounts

(Official Journal of the European Communities No L 266 of 21 September 1981)

Page 26, Part 8 :

The amounts given in columns 4 and 7 should be transferred to columns 5 (United Kingdom) and 8 (Italy) respectively.

Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 2721/81 of 17 September 1981 on the advance fixing of export refunds for beef and veal

(Official Journal of the European Communities No L 265 of 19 September 1981)

Article 1 reads as follows :

'The export refunds provided for in Article 18 of Regulation (EEC) No 805/68 shall on request be fixed in advance for all products in the beef and veal sector for which such refunds are fixed.'
